

تَعْلَمُ الفارسية



راجي الاسم

تعلم
الفارسية

اللغات للمسافرين

تعلم

الفارسية

إعداد

راجي الاسمر

ترجمة

الدكتور اغناطيوس الصيصي

أكاديمية

أكاديميا هي العلامة التجارية لأكاديميا إنترناشيونال للنشر والطباعة

ACADEMIA is the Trade Mark of Academia International for
Publishing and Printing

اللغات للمسافر Languages for Travellers

تعلم الفارسية Learn Persian

ISBN: 9953-37-014-1

حقوق النشر © أكاديميا إنترناشيونال

الطبعة الثانية 2004

أكاديميا إنترناشيونال Academia International

ص.ب. 113-6669 P.O.Box

بيروت، لبنان 1103 2140 Beirut

هاتف 800811-862905 Tel

فاكس 961 1 805478 Fax

بريد إلكتروني E-mail academia@dm.net.lb

جميع الحقوق محفوظة، لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب،
أو اختزال مادته بطريقة الاسترجاع، أو نقله على أي نحو،
وبأي طريقة، سواء كانت إلكترونية أو ميكانيكية
أو بالتصوير أو بالتسجيل أو خلاف ذلك،
إلا بموافقة الناشر على ذلك كتابةً ومقوماً.

مقدمة

صدرت الطبعة الأولى من سلسلة «اللغات للمسافرين» سنة 1992 بغية مساعدة المسافر والطالب في التعبير عن نفسه دون الحاجة إلى دراسة معمقة أو معرفة سابقة. وقد لقيت هذه السلسلة استحساناً وصدى طيباً لدى هؤلاء، ما حفزنا على إعادة طباعتها وتنقيحها وتنقيتها من الشوائب التي شابتها. وعمدنا إلى إضافة بعض المواد التي غفلت عنها الطبعة السابقة وأعدنا ضبط مفاتيح اللفظ وترتيب الموضوعات. ورأينا تعميماً للفائدة أن نضيف قاموساً يركز على المفتاح العربي ويضم نحو 1500 من المفردات الأكثر استخداماً. وجاءت حصيلة ذلك كتاباً سهل الاستعمال يضمن لك ألا تتوه عن العبارة أو الكلمة الصحيحة، وأن تعبر عن أفكارك بوضوح في مختلف الحالات. وتضم هذه السلسلة الكتب التالية:

- ١ - تعلّم الإنكليزية
- ٢ - تعلّم الفرنسية
- ٣ - تعلّم الإيطالية
- ٤ - تعلّم الألمانية

- ٥ - تعلّم الإسبانية
- ٦ - تعلّم الروسية
- ٧ - تعلّم الفارسية
- ٨ - تعلّم التركية
- ٩ - تعلّم البلغارية
- ١٠ - تعلّم الرومانية
- ١١ - تعلّم البولونية
- ١٢ - تعلّم اليونانية
- ١٣ - تعلّم السيرلنكية
- ١٤ - تعلّم الفلبينية
- ١٥ - العربية من غير معلّم للفرس
- ١٦ - تعلّم الأوردية

مقدمة

مما لا شك فيه أن المسافر والسائح يتمتعان بلذة أكبر من رحلتها عندما يستطيعان أن يعبرا ولو جزئياً عن حاجتهما وأفكارهما في لسان البلد الذي يزوران. فالمسافر العربي إلى إيران ذات الحضارة العريقة والقديمة وأفغانستان ذات التقاليد الجذابة، بوسعه أن يفيد من «دليل المسافر» هذا الذي بين يديه لرفع حاجاته الأساسية في الحوار اليومي، وبإمكانه أن يكمل ما ينقص الدليل لدى معاطاته مع الناس في البلد الذي يزوره. رحلة ممتعة!

لتسهيل قراءة «دليل المسافرين» نطق الحروف الهجائية الفارسية

أولاً: تستخدم اللغة الفارسية الأحرف العربية. ويمتاز اللسان الفارسي بالحروف الأربعة التالية غير الموجودة أصلاً في العربية:

١ - پ = P بالإنكليزية والفرنسية مثل: PEROU، پَنِير PANEER أي جُبنة، پُست POST (بريد).

٢ - چ = تش، مثل CH بالإنكليزية وTCH الفرنسية. مثل: چَكْ Tchamadan أم Chesk، وبالعربية تُشِكْ. چَمَدَان Tchemadan (حقيرة).

٣ - ژ = كالجيم الملفوظة في لبنان وسوريا. ل فرنسية. ژُوزِف = جوزاف. ژاله = جاله (ندی).

٤ - گ = كالجيم الملفوظة في مصر. مثل گَابُون GABON، گُلَابِي GOLABI (إجاص).

خلاصة: في دليل المسافرين: پ = P - چ = تش - ژ = ج - گ = ك (جيم مصرية)

ثانياً: هناك بعض الحروف، معظمها من العربية، يلفظها الإيرانيون بنطق شبه أوروبي كما يلي:

الف : في بدء الكلمة مع همزة تلفظ كما في العربية: أمير. في وسط أو آخر الكلمة تكون صوت مد، يلفظ دائماً مفحماً على وزن «را» في كلمتي إيران وطهران. وكما في العربية طار. يقال لُبْنَانْ Loubnân لا Loubnèn.

ج : تلفظ كما في شبه الجزيرة العربية دَج
ث، ص = س. ثلث = سُلْس، صَد (مئة) = سَد.
ذ، ض، ظ = ز. ذَوَق = رُؤُوق، ضعيف = رُئِيف، ظُهر = رُهُرُ
ح = هـ. أحمد = اِهْمَد.

ط : ت. طوطى = بُبْغَاء = توتي TOUTI.

ع : همزة. عَمَو (عم) = أَمَو Ammou.

ق : قرية من الغين، والغين قريبة من لفظ القاف: آقا = آغا (سيد).

هـ : تكون إما منطوقاً بها ووضعنا عليها حركة في الدليل مثل دَه DAH = عشرة، دِه Déh = قرية، إما غير منطوق بها وتبقى دون أية حركة، مثل هَفْتِه Hafté = اسبوع، ويكون الحرف الذي قبلها منطوقاً به é، فاطِمِه Fâtimé.

و - لفظ V، ف، إذا كانت متحركة: وَزِير VAZEER فُزِيرُ.

- تلفظ O فرنسيّة أو إنكليزيّة في الدليل سدل على هذا اللفظ
بالضمّة: ذو DO (انتب) كما في الفرنسيّة، أو في أوّل نونّة
موسيقية DO؛ تُر TO (انت، انتب) كما في الفرنسيّة.

- تلفظ OU فرنسيّة أم OO إنكليزيّة في Bank مثل بون = Pool
= POUL أي فليس. وفي الدليل لا تطع حركة على الحرف
السابق للواو فيلفظ ou.

- الواو لا تلفظ إذا وقعت بين خ والـف مثلاً: خياهر = خاهر
(اخت)، ميخواهم = ميخاهم (أريد)، خواجه = خاجه
(خاذه) = خواجه في العربيّة.

ي : في نهاية الكلمة نكتب الياء دون نقط كما في مصر، مثلاً على
نُكتب «على» وتلفظ ألي. في وسط الكلمة تلفظ حسب
حركتها. ومع كسرة في آخر الكلمة تلفظ ye مثل: روزهاي
(روز = يوم، ها = للجمع، ي. = للإضافة) روزهاي.
هفتّه = Rouzha-ye-hafté (أيام الاسبوع).

ثالثاً: الحركات: - القصيرة: فتحة، كما في العربيّة. ضمة - o، كسرة
= é فرنسيّة أم a في الإنكليزيّة.

- الطويلة: الف = حرف مدّ معجم دائياً: مُسافر (Mossafer).

أب Ab (ماء)

و = حرف مدّ: روز rouz، روز (يوم).

ي = حرف مد، بيدُ heed, bid (صفصاف)، ايمانُ

. Imān

رابعاً: الإضافة. كل الكلمات الفارسية المحرّفة ساكن إلا في حالة الاصادة والنعت. للإضافة ثلاث علامات:

١ - كسرة: ملفوظة ة مثل: كتاب مُعَلِّم (كتاب المعلم)
Kétah-é-Moallem، ذِمَمَزِل (باب المنزل).

٢ - ي: نجدها في آخر الكلمات التي تنتهي بحرف الف أم واو وتلفظ Ye. موي. فريد (شعر فريد).

٣ - همزة على الهاء غير الملفوظة: هفتة پيش Hatte-ye = pish وهذه الهمزة تلفظ ي..

خامساً: معلومات عامة سريعة عن الفارسية:

* وراء علامة المقعول كالتفتحة في العربية. يجب أن نُقرأ دائماً مع الكلمة التي تسبقها.

* ليس في الفارسية تذكير وتأنث لفظي في الضمائر وأسماء الإشارة والأفعال والصفات.

* الصيغة نبقى دائماً على حالها في الفارسية كما في الانكليزية.

* ليس في الفارسية «أل» تعريف. ولا مثني. للتأكيد على التثنية نضع كلمة دُو = اثنان، قبل الاسم.

* يبقى المعدود دائماً مفرداً: هُنْتُ كتاب = ثمانية كتب.

* في الضمائر الشخصية تستعمل صيغة الجمع عوضاً عن المفرد. وذلك

للاحترام: سُما (انتم) = انت.

★ تُختم الجملة الفارسية عادة بالفعل: مُسافرٌ رسيذٌ = وصل المسافر.

★ أهم علامات الجمع في الفارسية: «ها» و«ان» في آخر الكلمات.

الضمائر

ضمائر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أنا	مِنْ	مِنْ
أنت	تُو، شُما (للاحترام)	تُو، شُما (للاحترام)
أنت	تُو، شُما (للاحترام)	تُو، شُما (للاحترام)
أنسأ	شُما (دوتا)	شُما (دوتا)
أنتم	شُما	شُما
أنثُن	شُما	شُما
نحن	ما	ما
هو	أُو	أُو
هما	إيشان (دوتا)، أنها	إيشان (دوتا)، أنها
هم	إيشان، أنها	إيشان، أنها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هي	او	او
هما (للمؤنث)	إيشانْ، آنها	إيشانْ، آنها
هُنَّ	إيشانْ، آنها	إيشانْ، آنها

الأعداد الأصلية والترتيبية والأجزاء

عددهاي أصلي وترتيبي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
١ - الأعداد الأصلية		
واحد	بَکْ	عددهای اصلی
اثنان	دو	یک
ثلاثة	سه	دو
أربعة	تَشَهَارْ	سه
خمسة	پَنَدَجْ	چهارْ
ستة	ششْ	پنجْ
سبعة	هفتْ	ششْ
ثمانية	هشتْ	هفتْ
تسعة	نُهْ	هشتْ
عشرة	دهْ	نُهْ
أحد عشر	یازدهْ	دهْ
		یازدهْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
اثنا عشر	دَقَارْدَه	دو اَزْدَه
ثلاثة عشر	سِيَزْدَه	سِيَزْدَه
أربعة عشر	تَشَهَارْدَه	چَهَارْدَه
خمسة عشر	پَاَنَزْدَه	پَاَنَزْدَه
ستة عشر	شَاَنَزْدَه	شَاَنَزْدَه
سبعة عشر	هَفْتَه	هَفْتَه
ثمانية عشر	هِيَجْدَه	هِيَجْدَه
تسعة عشر	نَوَرْدَه	نَوَرْدَه
عشرون	بِيَسْت	بِيَسْت
واحد عشرون	بِيَسْتْ يَك	بِيَسْتْ و يَك
اثنان وعشرون	بِيَسْتْ دُ	بِيَسْتْ و دُو
ثلاثة وعشرون	بِيَسْتْ سَه	بِيَسْتْ و سَه
ثلاثون	سِي	سِي
واحد وثلاثون	سِيْ يَك	سِيْ و يَك
اثنان وثلاثون	سِيْ دُ	سِيْ و دُو
ثلاثة وثلاثون	سِيْ سَه	سِيْ و سَه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أربعون	نُشهلُ	چهلُ
خمسون	بُنْدْجَاهُ	يَنْجَاهُ
ستون	شُسْتُ	شُسْتُ
سبعون	هَفْتَادُ	هَفْتَادُ
ثمانون	هَشْتَادُ	هَشْتَادُ
تسعون	نَفْدُ	نُودُ
مئة	سَدُ	صَدُ
مئة وواحد	سَدُ يَكُ	صَدُ و يَكُ
مئة واثنان	سَدُ دُو	صَدُ و دُو
مئة وثلاثة	سَدُ سِه	صَدُ و سِه
مئة وعشرة	سَدُ دَه	صَدُ و دَه
مئة وعشرون	سَدُ بِيْسْتُ	صَدُ و بِيْسْتُ
مئة وواحد وعشرون	سَدُ بِيْسْتُ يَكُ	صَدُ و بِيْسْتُ و يَكُ
مئة وثلاثون	سَدُ سِي	صَدُ و سِي
مئتان	دُفِيْسْتُ	دُو بِيْسْتُ
ثلاثمئة	سِيْسَدُ	سِي صَدُ
ألف	هَزَارُ	هَزَارُ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ألفان	دُو هِزار	دُو هِزار
ثلاثة آلاف	سه هِزار	سه هِزار
مليون	مِليُون	مِليُون
مليونان	دُو مِليُون	دُو مِليُون
ثلاثة ملايين	سه مِليُون	سه مِليُون

٢ - الأعداد الترتيبية	٢ - عَدَدُهائِ تَرْتِيبِي
الأول أو الأولى	أَوَّل - نُخُسْت - بِكُم
الثاني أو الثانية	دُوم
الثالث أو الثالثة	سِوم (سِيم)
الرابع أو الرابعة	چِهَارُم
الخامس أو الخامسة	پَنْدَجُم
السادس أو السادسة	شِشُم
السابع أو السابعة	هَفْتُم
الثامن أو الثامنة	هَشْتُم
التاسع أو التاسعة	نُهَم
العاشر أو العاشرة	دَهَم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الحادي عشر أو الحادية عشرة	يَارْذَهْمُ	يَارْذَهْمُ
الثاني عشر أو الثانية عشرة	ذَفَارْذَهْمُ	دَوَارْذَهْمُ
الثالث عشر أو الثالثة عشرة	سِيَرْذَهْمُ	سِيَرْذَهْمُ
الرابع عشر أو الرابعة عشرة	تُشَهَارْذَهْمُ	خَهَارْذَهْمُ
الخامس عشر أو الخامسة عشرة	بَانْزَرْذَهْمُ	بَانْزَرْذَهْمُ
السادس عشر أو السادسة عشرة	شَانْزَرْذَهْمُ	شَانْزَرْذَهْمُ
السابع عشر أو السابعة عشرة	هَفْذَهْمُ	هَفْذَهْمُ
الثامن عشر أو الثامنة عشرة	هِيَجْذَهْمُ	هِيَجْذَهْمُ
التاسع عشر أو التاسعة عشرة	نَوَزْذَهْمُ	بَوَزْذَهْمُ
العشرون	يِسْتَمُ	يِسْتَمُ
الحادي والعشرون أو الحادية والعشرون	يِسْتُ بَكْمُ	يِسْتُ وَ بَكْمُ
الثاني والعشرون أو الثانية والعشرون	يِسْتُ دَقْمُ	يِسْتُ وَ دَوْمُ
الثلاثون	سِي أَمُ	سِي أَمُ
الحادي والثلاثون أو الحادية والثلاثون	سِي يُو بَكْمُ	سِي وَ بَكْمُ
أربعون	تَبِهَلْمُ	جَهَلْمُ
الخمسون	بَنْدَجَاهْمُ	بَنْجَاهْمُ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الستون	سَتْنَم	سِتَنْتَم
السبعون	هَتَادَم	هَتَادَه
الثمانون	هَتَادَم	هَتَادَم
التسعون	نَقْدَم	نَوْدَم
المئة	سَدَم	صَدَم

الأجزاء

النصف 1/2	نَشَف	نَيْم، نصف
الثالث 1/3	يَك سَتْم، سَلَسْ	يَك سَوَم، ثَلث
الرابع 1/4	يَك تَشَهَارَم، رُبْ	يَك جَهَارَم، رُبْع
الخمس 1/5	يَك بَنَدَجَم	يَك بَنَحَم، خَمْس
السادس 1/6	يَك شَتْم، سَدَسْ	يَك شِمَسَم، سَدَسْ
السبع 1/7	يَك هَتْم، سَبْ	يَك هَتْم، سَبْع
الثمن 1/8	سَمْن	يَك هَتْم، ثَمْن
التسع 1/9	نُسْ	يَك لَهْم، تَسْع
العشر 1/10	أَشْر	يَك دَهْم، عَشْر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

٤ - الأضعاف:

ضِعْفَان	دُوْبَرَابَرُ	دُو بَرَابَرُ
ثَلَاثَةُ أَضْعَافٍ	سِبِه بَرَابَرُ	سِبِه بَرَابَرُ
أَرْبَعَةُ أَضْعَافٍ	تَشْهَارُ بَرَابَرُ	چَهَارُ بَرَابَرُ
خَمْسَةُ أَضْعَافٍ	پَنْدَجُ بَرَابَرُ	پَنْجُ بَرَابَرُ

أفعال كثيرة الاستعمال

أفعالي خيلي متداول

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
استقبل	پذیرائی کُردن	پذیرائی کُردن
أشعل	روشن کُردن	روشن کُردن
أغلق	بستن	بستن
أفلق (للطائرات)	بَلَنَد شُدَن (هواپیما) پرواز کُردن	بَلَنَد شُدَن (هواپیما) پرواز کُردن
أكل	خوردن	خوردن
حذر	بَرَحَذَر کُردن	بَرَحَذَر کُردن
حضر	آماده کُردن	آماده کُردن
شبع	سیر شُدَن	سیر شُدَن
شرب	نوشیدن، خوردن	نوشیدن، خوردن
ظهر	ظاہر شُدَن	ظاہر شُدَن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عمل	كَرْدَنْ، أَنْجَامِ دَادَنْ	كَرْدَنْ، أَنْجَامِ دَادَنْ
غلى	جوشاندَنْ	جوشاندَنْ
فتح	بَارُ كَرْدَنْ	بَارُ كَرْدَنْ
فهم	فهميدَنْ	فهميدَنْ
قطف	تَشِيدَنْ	چِيدَنْ
هبط (للطائرات)	بَرَمِينَ شَسْتَنْ (هواپيسا) فَرُودِ اَمَدَنْ	بَرَمِينَ شَسْتَنْ (هواپيسا) فَرُودِ اَمَدَنْ
وقع	أَفْتَادَنْ	أَفْتَادَنْ

الحساب (العمليات الحسابية)

حساب (عمليات رياضي)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
جمع	دَجَمَ	جمع (المرائش)
طرح	تَفَرَّقَ (كاهش)	تَفَرَّقَ (كاهش)
ضرب	زَرَبَ	ضَرَبَ
قسمة	تَقَسَّمَ	تَقَسَّمَ
إتجمع	دَجَمَ	جمع كُنْ
إطرح	تَفَرَّقَ كُنْ (كَمْ كُنْ)	تَفَرَّقَ كُنْ (كَمْ كُنْ)
إضرب	زَرَبَ كُنْ	ضَرَبَ كُنْ
أقسم	تَقَسَّمَ كُنْ	تَقَسَّمَ كُنْ
أنا أجمع	مَنْ دَجَمَ، مِيكَنْمَ	مَنْ جمع مِيكَنْمَ
أنا أطرح	مَنْ تَفَرَّقَ، مِيكَنْمَ (كَمْ مِيكَنْمَ)	مَنْ تَفَرَّقَ مِيكَنْمَ (كَمْ مِيكَنْمَ)
أنا أضرب	مَنْ زَرَبَ، مِيكَنْمَ	مَنْ ضَرَبَ مِيكَنْمَ
أنا أقسم	مَنْ تَقَسَّمَ، مِيكَنْمَ	مَنْ تَقَسَّمَ مِيكَنْمَ

الأوزان والمقاييس

أوزان ومقاييس ها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
طن	تُنْ (١٠٠٠ كـيـس)	تُنْ (١٠٠٠ كيلو)
قنطار	كُنْطَالْ (١٠٠ كيلوغرام)	كُنْطَالْ (١٠٠ كيلوغرام)
كيلوغرام	كيلوْغَرَامْ	كيلوْغَرَامْ
أوقية	أوْنْسْ	أوْنْسْ
غرام	غَرَامْ	غَرَامْ
ميل	مَيْلْ (١٦٠٩ متر)	مَيْلْ (١٦٠٩ متر)
كيلومتر	كيلوْمِترْ	كيلوْمِترْ
متر	مِترْ	مِترْ
سنتيمتر	سانتِمْترْ	سانتِمْترْ
مليمتر	ميليْجِترْ	ميليْجِترْ
يارد	يَارْدْ	يَارْدْ
قدم	قَدَمْ، فُوتْ	قَدَمْ، فُوتْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هكتار	هكتار	هكتار
آر	آر	آر
متر مكعب	متر مكعب	متر مكعب
إنش	إنش	إنش

الصفات

صفتها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
بشع	بَشْت	زَشْت
بطي،	كَنْد	كَنْد
جديد	نَو	نَو
جميل	قَشَنگه، زيبا	قَشَنگه، زيبا
حامض	تُرَش	تُرَش
حلو	شیرین	شیرین
خشن	سَرَسَخْت، خشن	سَرَسَخْت، خشن
رخيص	اَرَزَان	اَرَزَان
سريع	تَنَد	تَنَد
سهل	اَسَان	اَسَان
ضعب	سَخْت	سَخْت
ضغير	کُوَنَشک	کُوَنَشک

العربي	طريقة التعلق	المقابل الفارسي
--------	--------------	-----------------

صلب (فاس)	سفت	سفت
ضعيف	ناتقان	ناتوان، لاغر
ضيق	تنگ	تنگ
طويل	دراز، بلند	دراز، بلند
ظريف	خوشگل	خوشگل
عال	بلند	بلند
عتيق	كهنه	كهنه
عريض	پهن	پهن
غالي الثمن	گران بها	گران بها
قبيح	نفرت انگيز	نفرت انگيز
قصير	کوتاه	کوتاه
قوي	قوانا	نيرومند، توانا
كامل	كامل، بي نقص	كامل، بي نقص
كبير	بزرگ	بزرگ
لطيف	مهرآمیز، دلپذير	مهرآمیز، دلپذير
لين	نرم	نرم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مَرَّ	تَلَخَّ	تَلَخَّ
مُظْلِم	نَارِيَكْ	نَارِيَكْ
مَرِيض	مَرِيضْ	بیمار، مَرِيضْ
نَاقِص	نَاقِصْ	ناقص، ناتمام
نَظِيف	نَمِيْزْ	نَمِيْزْ
وَاسِع	كَثِيْفْ	كَثِيْفْ
واسع (فضفاض)	كُشَادْ	كُشَادْ

الألوان

رنگها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أبيض	سِفِيد	سفِيد
أحمر	سُرخ، قِرمِز	سُرخ، قِرمِز
أخضر	سَبْز	سَبْز
أزرق	أَبِي	أَبِي
أزرق سماوي	أَبِي آسْمَانِي	أَبِي آسْمَانِي
أسمر	كَنْدَمْ كُون	كَنْدَمْ كُون
أسود	سِيَاهْ مَشْكِي	سِيَاهْ، مَشْكِي
أشقر	بُور	بُور
أصفر	زَرْد	زَرْد
برنقالي	نَارَنْجِي	نَارَنْجِي
بنفسجي	بَنْش	بَنْش
بني فاتح	فَهْشِي رُوشَن	فَهْوه إِي رُوشَن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
خمري	برنگ شراب	برنگ شراب
رصاصي	سُربي	سُربي
رمادي	خاكستري	خاكستري
غامق	پُرنُك، تيره	پُرنُك، تيره
فاتح	كَمْ رُنُك، روشن	كَمْ رُنُك، روشن
كستنائي	بَلَوَنِي	بَلَوَنِي
ملون	رَنگي	رَنگي، رَنگين
وردي	سُورَنِي	سُورَنِي

الحواس الخمس

حواس پنجگانه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الذوق	هَسَ زائِقَه	حَسَ ذائِقَه، مَرِه
السمع	شَنَقَائِي	شَتَوَائِي
الشم	بُوِيَائِي، هَسَ شَامِه	بُوِيَائِي، حَسَ شَامِه
اللمس	لَامِيَه، دَسْتُ زَدَنُ	لَامِيَه، دَسْتُ زَدَنُ
النظر	بِيَنَائِي	بِيَنَائِي

الأيام والأشهر والفصول والأوقات

روزها، ماه ها، فصلها وأوقات

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
١ - أسماء الأيام		١ - نامهای روزها
يوم السبت	روز شنبه	روز شنبه
الأحد	یکشنبه	یکشنبه
الاثنين	دوشنبه	دوشنبه
الثلاثاء	سه شنبه	سه شنبه
الأربعاء	تشنهار شنبه	چهار شنبه
الخميس	پنجشنبه	پنجشنبه
الجمعة	دجمعه	جمعه، آدینه
٢ - أسماء الأشهر		٢ - نامهای ماه ها
كانون الثاني	جانویه	ژانویه
شباط	فبرویه	فوریه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
آذار	مازُسْ	مازُسْ
نيسان	أَفْرِيلْ	أَوْرِيلْ
أيار	مِى	مِى
حزيران	جَوَانْ	زَوْنْ
تموز	جَحْفِيَّهْ	زَوْبَهْ
أب	أَوْتْ	أَوْتْ
أيلول	سَهْتَامَبَرْ	سَهْتَامَبَرْ
تشرين الأول	أَكْتَمَبَرْ	أَكْتَمَبَرْ
تشرين الثاني	نَوَامَبَرْ	نَوَامَبَرْ
كانون الأول	دَسَامَبَرْ	دَسَامَبَرْ

٣ - أسماء الفصول

٣ - نامهای فصلها

الشتاء	زَمَنْتَانْ	زَمَنْتَانْ
الربيع	بَهَارْ	بَهَارْ
الصيف	تَابَسْتَانْ	تَابَسْتَانْ
الخريف	پاییزْ	پاییزْ

٤ - أسماء الأوقات	٤ - نامهای اوقات
-------------------	------------------

سنة	سال	سال
فصل	فصل	فصل
شهر	ماه	ماه
اسبوع	هفته	هفته
يوم	روز	روز
ليل	شب	شب
نهار	روز	روز
ساعة	ساعت	ساعت
دقيقة	دقیقه	دقیقه
ثانية	ساینه	ثانیه
لحظة	دمی، لَهْزَه	دمی، لحظه

٥ - أشهر الروزنامه - تقویم - الایرانیة	٥ - ماه های تقویم ایرانی
---	-----------------------------

(٤/٢٠ - ٣/٢١)	فروردین	فروردین
(٥/٢١ - ٤/٢١)	اردیبهشت	اردیبهشت
(٦/٢١ - ٥/٢٢)	خرداد	خرداد

العربي	طريقة التعليل	المقابل الفارسي
(٧/٢٢ - ٦/٢٢)	تير	تير
(٨/٢٢ - ٧/٢٣)	أهر داد	أهر داد
(٩/٢٢ - ٨/٢٣)	شهر يوز	شهر يوز
(١٠/٢٢ - ٩/٢٣)	مهر	مهر
(١١/٢١ - ١٠/٢٣)	آبان	آبان
(١٢/٢١ - ١١/٢٢)	آذر	آذر
(١/٢٠ - ١٢/٢٢)	دي	دي
(٢/١٩ - ١/٢١)	بهمن	بهمن
(٣/٢٠ - ٢/٢٠)	اسفند	اسفند

کلمات وتعابير كثيرة الاستعمال

واژگان واصطلاحات متداول

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد	ميخواهم	ميخواهم
لا أريد	نميخواهم	نميخواهم
يُعجبني	خوشم ميآيد	خوشم ميآيد
لا يُعجبني	خوشم نميآيد	خوشم نميآيد
اليوم	امروز	امروز
غداً	فردا	فردا
تحت	زير، پايين	زير، پايين
فوق	بالا، بالاى	بالا، بالاى
على اليسار	بشرف راست	بشرف راست
على اليمين	بشرف تشپ	بشرف تشپ
في الداخل	تو، دُورون، دُرداخل	تو، دُورون، دُرداخل
في الخارج	بيرون، دُرخارج	بيرون، دُرخارج

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
يجب	بايد	بايد
لا يجب	نبايد	نبايد
هنا	ايندجا	اينجا
هناك	اندجا	انجا
قريب	نزديك	نزديك
بعيد	دور	دور
رجل	مرد	مرد
امراة	زن	زن
متى؟	كي	كي
كيف؟	تشتور؟، تشگونه	چطور؟، چگونه؟
إن شاء الله	خدا كند	خدا كند
أنت جميل (أنت جميلة)	شما قشنگيد	شما قشنگيد
أحب أن أتعرف إليك	ما يلم با شما آشنا شوم	ما يلم با شما آشنا شوم
هذه هدية لك	این هدیه ایست برای شما	این هدیه ایست برای شما

كيف يمكنني الاتصال بك؟ چطور میتوانم با شما تماس بگیرم؟

تشنوز مستقیم با شما تماس بگیرم؟

لن أنساك أبدا شما را هرگز فراموش نمیکنم

شمارا هرگز فراموش نمیکنم

اكتب عنواني نشانی مرا بنویسید

اعطني عنوانك نشانی شما را بمن لطف کنید

نشانی شما را بمن لطف کنید

سعيد بـعرفتك، از آشنایی با شما خوشوقتم

از آشنایی با شما خوششوقتم

المجاملة: تحية

آداب شناسی: تعارف

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
صباح الخير سيدي	سُبّه بَخِير آغا	سُبح بَخِير آقا
مساء الخير سيدي	سُب بَخِير خانم	سُب بَخِير خانم
مرحباً يا عزيزي	سلام عزيزم	سلام عزيزم
مرحباً يا عزيزتي	سلام عزيزم	سلام عزيزم
نُصبح على خير، سيدي	سُب بَخِير آغا	سُب بَخِير آقا
تصبحين على خير سيدي	سُب بَخِير خانم	سُب بَخِير خانم
أنا سعيد بمعرفتك	مَنْ أَزْ أَشْنائي باشا خوشوقتَم	مَنْ أَزْ أَشْنائي باشما خوشوقتَم
	مَنْ أَزْ أَشْنائي باشا خوشفتَم	
كيف حالك، يا عزيزتي؟	أَزِيزَم تَشْتوري؟	عزيزم چطوري؟

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
-------	-------------	-----------------

صخر، حیدہ، شکرا	خویم، مُشکرم	خویم، مُشکرم
أنا منحرف الصَّحَة	هالمُ خوبِ نیست	حالمُ خوبِ نیست
كيف حال العائلة	خائفاده تشوَرِست؟	خائفاده چطور است؟
حیدہ، شکرا	خوبِست	خوبِ است، مُشکرم
إلى اللقاء		خدا بکُهدار، بامیدیدار

اعتذار

معذرت خواهی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
٢ - اعتذار	مَعذَرْتُ خَاھِي	٢ - مَعذَرْتُ خَوَاهِي
اسف	مُتَأَسِّفٌ	مُتَأَسِّفٌ
اعتذر، لا أستطيع البقاء		عَذِرْتُ مِخَوَاهِم، نَمِيتَوَانَم بِسَالَم
		أَعَذِرُ مِخَاهِم، نَمِيتَانَم بِسَالَم
اعتذر لقد تأخرت		مَعذَرْتُ مِخَوَاهِك، دِيرُكُودَم
		مَعذَرْتُ مِخَاهِم، دِيرُكُودَم
اعتذر، لا أستطيع السهر هذا المساء		
		مَعذَرْتُ مِخَوَاهِم، اِمَشَبْ نَمِيتَوَانَم دُرُ شَبِشِينِي بِاَشَم
		مَعذَرْتُ مِخَاهِم، اِمَشَبْ نَمِيتَانَم دُرُ شَبِشِينِي بِاَشَم

أعذر عن عدم تمكني من تلبية طلبك

عذر می‌خواهم که نمیتوانم تقاضای شما را برآورم

أذر می‌خواهم که نمیتوانم تغذای شما را برآورم

أعذر عن عدم حضوري البارحة

ببخشید که دیروز نتوانستم حضور یابم

أعذر عن أزعاجي لك

ببخشید که مزاحم شما شدم

لا أستطيع

نمیتوانم

نمیتوانم

تعزية

تسليت

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أقدم لك تعازي الحارة	ضميمانه بشما تسليت ميگويم	ضميمانه بشما تسليت ميگويم
لقد حزنت لمصيبتك	براي مُصِيبَتِ شُما اُفسوس خوردم	براي مُصِيبَتِ شُما اُفسوس خوردم
أنا حزين جداً	من خيلي اندوهناكم	من خيلي اندوهناكم
هدىء نفسك	آرام باشيد	آرام باشيد
يا للمصيبة	تَشِه بَدَبَخْتِشْت	چه بَدَبَخْتِ اُسْت

تهنئة

تبريك

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أهنتك بعيد ... [السنة الجديدة، الأضحى، الفطر، غدیرخم]
 عيد [نوروز، قربان، فطر، غدیرخم] را بشما تبریک میگویم
 اید (نوروز...)

أهنتك بالشفاء بهبودی شمارا، تبریک میگویم
 بهبودی شمارا، تبریک میگویم

أهنتك بنجاحك موفقیت شمارا، تبریک میگویم
 موفقیت شمارا تبریک میگویم

أهنتك بفوزك بالمباراة پیروزی شمارا در مسابقه تبریک میگویم
 پیروزی شمارا در مسابقه تبریک میگویم

شکر

سیاسگزارى

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
۵ - شكر	۵ - مېاسگزارى	۵ - مېاسگزارى
شكراً	مېاسگزارم، مَتَشَكَّرَم، مَنُونَم	مېاسگزارم، مَتَشَكَّرَم، مَنُونَم
بكل سرور!	با كمال مِيل	با كمال مِيل
شكراً لمجيتك	أز تَشْرِيف أَفْرَدَن شُما مَنُونَم	أز تَشْرِيف أَفْرَدَن شُما مَنُونَم
شكراً على هديتك	براي هَدِيَّة شُما مَتَشَكَّرَم	براي هَدِيَّة شُما مَتَشَكَّرَم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

شکراً علی اعتنائک بی برای مواظبت شما از من سپاسگزارم
 برای مُقازبتِ شما از من سپاسگزارم
 أنت لطیف جداً شما خیلی مهربانید شما خیلی مهربانید

وداع

خدا حافظی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
٦ - الوداع	٦ - خدا هافزي	٦ - خدا حافظی
إلى اللقاء	خدا هافز	خدا حافظی، بأُمید دیدار
إلى الغد	تا فردا	تا فردا
أسف، لقد تأخرت مُتأسفم، دیرکردم	أسف، لقد تأخرت مُتأسفم، دیرکردم	مُتأسفم، دیرکردم
أشكرك على هذه الزيارة	أزاین بازديد شما، مُشكُرم	أزاین بازديد شما، مُشكُرم
يجب أن أذهب، عن إذنك	باید برفتم	باید برفتم
هل نستطيع اللقاء غدا؟	أيا ميتقانيتم فردا همدیگر را بينيم؟	أيا ميتقانيتم فردا همدیگر را بينيم؟
	أيا ميتقانيتم فردا همدیگر را بينيم؟	أيا ميتقانيتم فردا همدیگر را بينيم؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

انتظرني قليلاً

بکده کمی منتظر من باشید

بکده کمی منتظر من باشید

ليلة سعيدة

شب خوش!

شب خوش!

شك

شك

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كلّا	نه، نه جَيّر	نه، نه جَيّر
أبدأ	هَرَكَزْ هَيَنْشْ، أبدأ	هَرَكَزْ، هِيَجَوْقَتْ، أبدأ
لا أَصْدُقْ	بافّر نَمِيكَنْم	باوَر نَمِيكَنْم
لا أَستطيع	نَمِيظَنانم	نَمِيظَوَانم
لا أريد	نَمِيخَاهم	نَمِيخَوَاهم
ربّما	شايذ	شايذ
هذا مستحيل	اينْ غَيّر مُمَكِن اَسْت	اينْ غَيّر مُمَكِن اَسْت
لا اظنّ	گمانْ نَمِيكَنْم، فِكْر نَمِيكَنْم	گمانْ نَمِيكَنْم، فِكْر نَمِيكَنْم

تاكيد

تاكيد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
٨ - التاكيد:		
أنا مطمئن	مَنْ مُطْمَئِنُّ	مَنْ مُطْمَئِنُّ
بدون شك	بى تَرْدِيد	بى تَرْدِيد
حتمًا، يقينًا	أَلْبَتَّه	أَلْبَتَّه
صحيح - غير صحيح		دُرُوسْتْ أَسْتْ - دُرُوسْتْ نَيْسْتْ
نعم		بَلَه، أَرَى (عامية)
كلامك عين الصواب		رَاسْتْ مِيفَرْمَا يِيد
		رَاسْتْ مِيفَرْمَا يِيد

الجهات الأصلية الأربع

جهاز جهت اصلی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الشرق	خاور، شرق	خاور، شرق
الغرب	باختر، غرب	باختر، غرب
الشمال	اباختر، شمال	اباختر، شمال
الشمال الشرقي	شمال شرقي	شمال شرقي
الشمال الغربي	شمال غربي	شمال غربي
الجنوب	دجنوب	جنوب، نيمرووز
الجنوب الشرقي	دجنوب شرقي	جنوب شرقي
الجنوب الغربي	دجنوب غربي	جنوب غربي

الأهل والأقارب

بستگان

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أب	پدر	پدر
ابن	پسر	پسر
ابن الأخ	برادر زاده، پسر برادر	برادر زاده، پسر برادر
ابنة الأخ	برادر زاده، دختر برادر	برادر زاده، دختر برادر
ابنة	دختر	دختر
ابن الأخت	خاهر زاده، پسر خاهر	خواهر زاده، پسر خواهر
ابنة الأخت	خاهر زاده، دختر خاهر	خواهر زاده، دختر خواهر
ابنة الخال	دختر دایی	دختر دایی
ابنة العم	دختر آمو	دختر عمو
أخ	برادر	برادر
أخت	خاهر	خواهر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أم	مادر	مادر
امراة الأخ	زن برادر	زن برادر
جد	پدر بزرگ	پدر بزرگ
جدة	مادر بزرگ	مادر بزرگ
حفيد	ننه پسر	نوه پسر
حفيدة	ننه دختر	نوه دختر
حماة (أم الزوجة)	مادر زن	مادر زن
حماة (أم الزوج)	مادر شوهر	مادر شوهر
حم (أبو الزوجة)	پدر زن	پدر زن
حم (أبو الزوج)	پدر شوهر	پدر شوهر
خال	دایی، دائی	دایی، دائی
خاله	خاله	خاله
زوج	شوهر، همسر	شوهر، همسر
زوجة	زن، خانم، همسر	زن، خانم، همسر
صهر (زوج الابنة)	داماد	داماد
صهر (زوج الاخت)	شوهر خاهر	شوهر خواهر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عم	أَمُو	عَسُو
عمة	أَمَّة	عَمَّة
الوالدان	پدر مادر	پدر و مادر

الطبيعة

طبيعت

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أرض	رَمِيسْ	رَمِيسْ
بحر	دَرْيَا	دَرْيَا
بحيرة	دَرْيَا شَه	دَرْيَا جَه
بركة	سَوَّز	خَمِيسْ، اسْتَحَر
تراب	خَرَاكْ	خَرَاكْ
جبل	كُوهْ	كُوهْ
جزيرة	دُجَزِيرَه	حَرِيرَه
حجر	سَكْ	سَكْ
حرارة	دَرْدَجِيْ كَرْمَا	دَرْدَجَه كَرْمَا
خليج	خَلِيدْجْ	خَلِيدْجْ
دمل	شَلْ	شَلْ
ريح	بَادْ	بَادْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ساحل (البحر)	كنار دريا	كنار دريا
سحابه	ابر	ابر
سلسلة جبال	سلسله بي كوه ها	سلسله كوه ها
سماء	آسمان	آسمان
سهل	پاي	دشت
شاطىء	دريا كنار	دريا كنار
شعاع	پرتو	پرتو
شلال	آشار	أبشار
شمس	افتاب، خورشيد	أفتاب، خورشيد
صحراء	كثير	پايان، كوير
صخرة	تخته سنگ	تخته سنگ
ضباب	مه	مه
ضفة	كنار	كنار
طقس	هوا، آب و هوا	هوا، آب و هوا
طوفان	كولاك، تندباد، سيل	كولاك، تندباد، سيل
غابة	دڭنگل	جنگل

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
غبار	گِرْدُخاک	گِرْدُخاک
قمة	قَلَّه	قَلَّه
قمر	ماء	ماء
قناة	نَرْتَه	قنات، نَرْتَه
ماء	آب	آب
مناخ	آب هَفا	آب وهوا، اقلیم
نبح	چشمه	چشمه
نجم	سَناره، اَختَر	سَناره، اَختَر
ندی	جَالِه	زَالِه
نهر	رودخانه	رودخانه
هلال	هلال	هلال
هواء	هَفا	هوا، باد
الوادي	دره	دره

الأشجار

درختان، درختها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
يلسان	أفني	أفطي، خمان
نين	درخت أندجيز	درخت أنجيز
حور	درخت تبريزي	درخت تبريزي
سرو	درخت سرفي	درخت سرو
سندبان	درخت بلوث	درخت بلوط
سريين	سرف نفره إي	سرو نفره إي
شوح	كاذج	كاج
صفصاف	بيد	بيد
الصفصاف الباكي	بيد مذجنون	بيد مذجنون
صنوبر	سنوبر	صنوبر
لبلاب	نيلوفر نستاني	نيلوفر نستاني
نخيل	درخت خرما	درخت خرما

الأزهار

گلها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
بنفسج	بنفشه	بنفشه
زنبق (سوسن)	گل سوسن	گل سوسن
قرنفل	گل میخک	گل میخک
نرجس	نرگس	نرگس
شقاق النعمان	لاله	لاله
ورد	گل سرخ	گل سرخ
ورد بري	نسرین	نسرین
ياسمين	ياس، ياسمن	ياس، ياسمن

المعادن

معادن

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الماس	ألماس	
بلاتين (ذهب أبيض)	پلاتين (تلاي. سفيد)	پلاتين (طلاي. سفيد)
حديد	آهن	آهن
ذهب	تلا	طلا
رصاص	سرب	سرب
زنك (توتياء)	روي (توتياي. معدني) روي (توتياي. معدني)	
فضة	نقره	نقره
فولاذ	بولاد	بولاد، فولاد
قصدير	فلز	فلز

أدوات الزينة

لوازم أرايش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إصبع أحمر الشفاه	ماتيك لث، مداد لث	ماتيك لث، مداد لث
دبوس للشعر	سندجاق مو	سندجاق مو
صابونة	صابون	صابون
صبغة للشعر	رنگرزی مو	رنگرزی مو
عطر	أضر	عطر
فرشاة للأحذية	بروس كفش	بروس كفش
فرشاة للآسان	مسفاك	مسفاك
فرشاة للثياب	بروس لباس	بروس لباس
فرشاة للمحلاقة	فرشيه	فرجه
فرشاة للشعر	بروس موی سر	بروس موی سر
قلم التجميل	قلم موی سومه	قلم موی سومه
كريم للجلد	كريم پوست	كريم پوست
كريم للمحلاقة	كريم إسلاه	كريم إصلاح

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

مشط	شانه (سَر)	شانه (سَر)
معجون الحلاقة	خمير ريش	خمير ريش
معجون الأسنان	خمير دندان	خمير دندان
مفصل أظافر	ناخن گير	ناخن گير

في العمر

سن وسال

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
طفل	پسر بچه	پسر بچه
طفلة	دختر بچه	دختر بچه
صبي	پسر	پسر
صبية	دختر	دختر
شاب	پسر جوان	پسر جوان
شابة	دختر جوان	دختر جوان
عجوز	پیرمرد	پیرمرد
عجوزة	پیرزن	پیرزن
أعزب	مرد مجرد	مرد مجرد
عزباء	زن مجرد	زن مجرد
متزوج	زن دار	زن دار
متزوجة	شوهر دار	شوهر دار

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أرملة	بيته مرّد	بيوه مرّد
أرملة	بيته زن	بيوه زن
ما عمرك؟	تشنّد سالّ داريد؟	چنّد سالّ داريد؟
عمري ثلاثون سنة	سي سالّ دارم	سي سالّ دارم

الحيوانات والطيور

حيوانات وپرندگان

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أرنب	خرگوش	خرگوش
أسد	شیر	شیر
بط	آرذک، مرغابی	آرذک، مرغابی
بعوضة	پشه	پشه
بقرة	گاو ماده	گاو ماده
بلبل	تبل	تبل
ثعلب	روباه	روباه
ثور	گاو نر	گاو نر
جلدي	بزنر	بزنر
جُرذ	موش	موش
جمل	شتر	شتر
حشرة	هشه	حشه
حصان	اسب	اسب

العربي	طريقة التطق	المقابل الفارسي
حمام	الاع، حمر	الاع، حمر
حمامة	كمونر	كمونر
حمام	بره	بره
حبة	ماز	ماز
حيوان	حيثان	حيوان
حروف	گوشفند	گوشفند
حنزير	خوك	خوك
دب	خرس	خرس
دجاجة	مَرغ	مَرغ
ديك	خروس	خروس
ذئب	گرمي	گرمي
ذبابة	مگس	مگس
سلحفاة	لاک پشت	لاک پشت
سمك	ماهي	ماهي
سنونو	پرستو	پرستو
ضبع	کفتار	کفتار
صفدعة	قورباغه	قورباغه
طائر - طيور	پرنده - پرندگان	پرنده - پرندگان
طاووس	تافوس	طاووس

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عجل	گوساله	گوساله
عصفور	پرندۀ	پرندۀ
عنزة	بُرّ	بُرّ
غزال	اهو	اهو
غراب	زاغ، كلاغ	زاغ، كلاغ
فار	موش	موش
فراشة	پروانه	پروانه
فرس	مادیان	مادیان
فیل	پیل، فیل	پیل، فیل
قرد	میمون	میمون
کلب	سگ	سگ
محلة	زنبور اسل	زنبور عسل
نسر	أقارب	عقاب
نعامة	شتر مرغ	شتر مرغ
نمر	پلنگ	پلنگ
نملة	مور	مور
هر	گربه	گربه
هرة	گربه ماده	گربه ماده
ورّ	غاز، غاز	غاز، غاز

في مكتب السفريات

در آزارانس مسافرتی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد السفر إلى	ميخواهم به . . . مسافرت كنم	
	ميخواهم به . . . مسافرت كنم	
هل يمكنك شراء بطاقة سفر الآن؟	ايا الآن ميشود بليط خريد؟	
	ايا الآن ميشقذ بليط خريد؟	
اين مكتب الاستعلامات؟	دفتر اطلاعات كجاست؟	
	دفتر اطلاعات كجاست؟	
ما ثمن البطاقة العادية؟	قيمت بليط معمولي چند است؟	
	قيمت بليط معمولي تشندست؟	
ما ثمن البطاقة في الدرجة الأولى؟	قيمت بليط درجه يك چند است؟	
	قيمت بليط درجه يك تشندست؟	

اريد بطاقة ذهاب فقط يك بليط بَكْسِرِه فقط ميخوام؟

يك بليط بَكْسِرِه فقط ميخوام؟

جواز السفر جاهز كَذَرْنَامِه آماده است كَذَرْنَامِه آماده است

ماذا يلزمني أيضاً؟ به چه چیزی ديگر احتياج دارم؟

به تشبه تشيزي ديگر احتياج دارم؟

متى ثاني التيزا؟ ويزا، كي حاضر ميشود؟

فيزا، كي هازر ميشود؟

مع أي شركة تتعاملون؟ با کدام شركتي معامله ميكنيد؟

با کدام شركتي معامله ميكنيد؟

آيها أرخص؟ کدام ارزز انتراست؟ کدام ارزز انتراست؟

متى بإمكانني أن أسافر؟ كي ميتوانم مسافرت كنم؟

كي ميتوانم مسافرت كنم؟

متى يجب أن أكون في المطار؟ كي بايد در فرودگاه باشم؟

كي بايد در فرودگاه باشم؟

هل توجد رحلة أخرى؟ آيا پرواز ديگري هم هست؟

آيا پرواز ديگري هم هست؟

كيف استطيع الوصول إلى السطار؟ چطور میتوانم به فروزگاه برسم؟

تستور میتوانم به فروزگاه برسم؟

ما الوزن الذي يجب أن أحمله؟

وزن باری که میتوانم داشته باشم، چقدر است؟

وزن باری که میتوانم داشته باشم، چقدر است؟

متى ستقلع الطائرة؟ هواپیما کی بلند میشود؟

هواپیما کی بلند میشود؟

ماذا يجب علي أن أصطحب معي غير الجواز والفيزا؟

بجز گذرنامه و ویزا، چه باید همراهم باشد؟

بجز گذرنامه و ویزا، تشه باید همراهم باشد؟

شكراً لكم أَرْ شَمَا مُشْكِرَمْ

إلى اللقاء خُدا حافِظُ خُدا حافِظُ

في المطار

دَرِ فرودگاه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
اعطني جواز سفرك	كُذَرْنَامِه تَانْ رَا لُفْت كُنِيدْ	كُذَرْنَامِه تَانْ رَا لُفْت كُنِيدْ
من أين أنت قادم؟	اَزْ كُجَا نَشْرِيفْت مِياوَرِيدْ؟	اَزْ كُجَا نَشْرِيفْت مِياوَرِيدْ؟
هذا كل ما معي	اَيْنِهّا تَمَامِ نَشِيْزْهَايِي كِه دَارَمْ	اَيْنِهّا تَمَامِ چِيْزْهَايِي كِه دَارَمْ
زَنْ حَقَائِبِي	نَشْتِدا نِهَايِي مِرا بَكْشِيدْ	چَمَدَانْهَايِي مِرا بَكْشِيدْ
كم يجب أن ادفع على الكلف الزائد؟	بِرَايِ هِرْكِيلُويِ اِزَافِي، چَفتَرْ بَايَنْدِ پُولِ پَدْهَمْ؟	بِرَايِ هِرْكِيلُويِ اِزَافِي، نَشَقْدَرْ بَايَنْدِ پُولِ پَدْهَمْ؟

آین مکتب الاستعلامات؟ دفتر اطلاعات کجاست؟

دفتر اطلاعات کجاست؟

موظف جمرك کارمند گمرک کارمند گمرک

متى ستقلع الطائرة؟ هواپیما کی بلند میشود

هواپیما کی بلند میشود؟

متى ستهبط الطائرة؟ هواپیما کی بزمین میبیند؟

هواپیما کی بزمین میبیند؟

موظف امن عام کارمند امنیت کارمند امنیت

كم ساعة ستوقف في مطار... .

در فرودگاه... . چند ساعت توقف خواهید داشت؟

در فرودگاه... . نشاند ساعت توقف خواهید داشت؟

هوية شناسنامه شناسنامه

السفر بالطائرة

سفر با هواپیما

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أين مكتب السفرات الجوية؟	دفتر مسافرت هوآئي كُجاست؟	
	دفتر مسافرت هفآئي كُجاست؟	
أريد أن أحجز مكاناً للسفر	میخواهم برای مسافرت يك جا رزرو كنم	
	میخاهم برای مسافرت يك دُجا رزرف كنم	
ما ناس بطاقة السفر إلى . . .	قیمت بلیط برای مسافرت به . . . چقدر است؟	
	قیمت بلیت برای مسافرت به . . . تشغدرشت؟	
هل المطار بعيد عن المدينة؟	آیا فرودگاه از شهر دور است؟	
	آیا فرودگاه از شهر دور است؟	
أريد أن تحجز لي تذكرتي سفر	میخواهم که دو بلیط برایم رزرو کنید	
	میخاهم که دو بلیت برایم رزرف کنید	

أريد سيارَة تَقَلِّي إلى المطار

بَك ماشين ميخواهم كه به فرودگاه مرا برساند

بَك ماشين ميخواهم كه به فرودگاه مرا برساند

متي سَتَقْلَع الطائرة؟ هوايما، كي بَلَنَد ميشود؟

هَوايما، كي بَلَنَد ميشود؟

متي سَنَصِل إلى ... كي به ... ميرسيم؟ كي به ... ميرسيم؟

في آية مدن سَتَهْط الطائرة في طريقنا؟

دَر كَدَام شَهْر هَائي أَر مَسيَما، هَوايما بِزَمين حَواهد بَنَسْت؟

دَر كَدَام شَهْر هَائي أَر مَسيَما، هَوايما بِزَمين حَواهد بَنَسْت؟

هل التَدخين مَمنوع؟ أيا سِگار كَشيدَن مَمنوع اَست؟

أيا سِگار كَشيدَن مَمنوع اَست؟

هل يَفْتشُون الحَقائب في المطار؟

أيا دَر فَرودگاه چَمَدانها را بازرسي ميکنند؟

أيا دَر فَرودگاه تَشَمَدانها را بازرسي ميکنند؟

ما الوزن المَصرَح به للمسافر؟

وزن باري كه مُسافر ميتواند هَمراهش بِيرَد چَقدر اَست؟

فَزَن باري كه مُسافر ميتواند هَمراهش بِيرَد تَشَقَد رَست؟

هل بإمكانني أن أغير مقعدي؟

آيا می‌توانست جایم را عوض کنم؟

آيا می‌توانست جایم را آفر کنم؟

هل أستطيع أن أفتح مكيف الهواء؟

آيا میتوانم دستگاه تهویه را باز کنم؟

آيا میتوانم دستگاه تهویه را باز کنم؟

هذه المرة الأولى التي أطيّر فيها الجو

این اولین بار است که سوار هواپیما می‌شوم

این اولین بار است که سوار هواپیما می‌شوم

كم يبلغ علو الطائرة عن الأرض الآن؟

ارتفاع هواپیما از سطح زمین، الان چند است؟

ارتفاع هواپیما از سطح زمین، الان چند است؟

الجو هادئ اليوم. امروز فضای خارجي آرام است

امروز فضای خارجي آرام است

مهماندار زن

مهماندار زن

المضيفة

في الجمرك

دَر گُمْرُكْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
اين امتحانك؟	اَسَبَاسَتَانْ كُذْجَاسَتْ؟	اَسَبَاسَتَانْ كُجَاسَتْ؟
هل هذه الحقبة لك؟	اَبَا اَيْنِ تَشْمَدَانْ مَالِ شُمَاسَتْ؟	اَبَا اَيْنِ چَمَدَانْ مَالِ شُمَاسَتْ؟
افتح هذه الحقبة من فضلك		
	لُتْفَا اَيْنِ تَشْمَدَانْ رَا بَاژ كُنِيذْ	لُتْفَا اَيْنِ چَمَدَانْ رَا بَاژ كُنِيذْ
بكل سرور، يا سيدي.	تَشْمَم، اِغَا	چَشْمَم (على عيني)، آقا
هل معك شيء لندفع عليه جمرك؟		
أيا چیزی دارید که باید گُمْرُكْ آن بپردازيد؟		
أيا تشيزي داريد که بايد گُمْرُكْ آن بپردازيد؟		

لا شيء، يا سيدي نَجِير، آقا

نَجِير آغا

هل معك شيء ممنوع؟ آیا چیزی ممنوع دارید؟

أيا تشيزي ممنوع دارید؟

لا، يا سيدي نه، آغا نه، آقا

هل تريد أن تفحص لي حقيبي؟

ما يليد چندانم را بازرسی کنید؟

ما يليد تشندانم را بازرسی کنید؟

هل يجب أن أفتح كل شيء؟

أيا باید همه چیز را بازکنم؟

أيا باید همه تشيز را بازکنم؟

كل هذا لاستعمالي الشخصي

تمام اینها برای استعمال شخصی ام است

تمام اینها برای استعمال شخصی ام است

حقيبي جری تفتيشها

چندانم بازرسی

تشندانم بازرسی شد

من فضلك، يجب أن أسرع

خواهش میکنم، باید زود بروم

خواهش میکنم، باید زود بروم

کم يجب عليّ أن أدفع؟

چقدر باید بپردازم؟

تشدتر باید بپردازم؟

هذه الامتعة لا تخصني

این اسباب، مال من نیستند

این اسباب، مال من نیستند

این یفحصون جوازات السفر؟

کجا گذرنامه را میبینند؟

کدجا گذرنامه را میبینند؟

هذا هو جوازي

این گذرنامه من است

این گذرنامه من است

السفر بالقطار

سفر با قطار

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد السفر بالقطار	ميخواهم با قطار مسافرت كنم	
این المحطة، من فضلك	لطفاً ایستگاه راه آهن کجاست؟	
	لتنفا ایستگاه راه آهن کدجاست؟	
أين سلك مبيع التذاكر؟	دریچه فروش بلیط کجاست؟	
	دریشه تی فروش بلیت کدجاست؟	
أعطني تذكرة ذهاب وإياب	یاک بلیط دو سره را لطفت کنيد	
	یاک بلیت دو سره را لتف کنيد	
این مكتب الامانات؟	دفتر امانت گذاري چمدانها کجاست؟	
	دفتر امانت گذاري تشمدانها کدجاست؟	

کم بچب عليّ أن أدفع؟ چقدر بايد پول بدهم؟

تَشَقْدَر بايد پول بدهم؟

احتفظ بإبصال مكتب الامانات رسيّد دفتر امانت گذاري را حفظ كنيد

رسيّد دفتر امانت گذاري را حفظ كنيد

اين غرفة الانتظار؟ تالار انتظار كجاست؟

تالار انتظار كجاست؟

هل القطار سريع؟ ايا اين قطار سريع السيره است؟

ايا اين قطار سريع السيره است؟

في أي ساعة نصل إلى محطة . . . ؟

به ايستگاه . . . ما چه ساعتی ميرسيم؟

به ايستگاه . . . ما تشه ساهتي ميرسيم؟

كم ساعة نوقف على الطريق؟

دُرّاه، چند ساعت توقّف داريم؟

دُرّاه، تشند ساهت نطقف داريم؟

في أي محطة يحب عليّ أن أغير القطار؟

دُرّكدام ايستگاهي من بايد قطار راعوض كنم؟

دُرّكدام ايستگاهي من بايد قطار را افز كنم؟

كم يبقى من الوقت للوصول إلى ... ؟

برای رسیدن به ... چقدر وقت مانده است؟

برای رسیدن به ... چقدر وقت مانده است؟

از کجا میایید؟

من این آنت قادم؟

از کدجا میایید؟

اسرع حتى لا يفوتنا القطار

عجابه کنید تا قطار را از دست ندهیم

أدجله کنید تا قطار را از دست ندهیم

من فضلك ساعدني على حمل الحقائق

لطفاً در حمل و نقل جمدانها بمن کمک کنید

لطفاً در حمل و نقل تشمدانها بمن کمک کنید

قطار دیر کرد

قطار دیر کرد

تأخر القطار

أسباب (بارو بنه مسافر)

الأمته

أسباب (بارو بنه بی مسافر)

السفر بالباخرة

سفر با کشتی

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أحب السفر بالباخرة دوست دارم با کشتی مسافرت کنم

دوست دارم با کشتی مسافرت کنم

أين مركز مكتب شركة السفير البحرية؟

دفتر شرکت مسافرت دریائی کجاست؟

دفتر شرکت مسافرت دریائی کجاست؟

أريد تذكرة ذهاب وإياب

يك بلیط رفت و برگشت را میخواهم

يك بلیط رفت و برگشت را میخواهم

متى تغلق الباخرة؟

کشتی، کی حرکت میکند؟

کشتی، کی حرکت میکند

أرجو أن تعطيني تذكرة في الدرجة الاولى

بی رُحمت يك بلیط درجه يك را بمن لطفاً كنید

بی رُحمت يك بلیط درجه يك را بمن لطفاً كنید

هل تتأخر الباخرة؟ آیا کشتی مُعطَلی دارد؟

أيا كشتي مُتَلَي دارد؟

هل يمكننا النزول إلى البر؟

أيا میتوانیم اُرْکِشتی پیاده شویم؟

ایا میتوانیم اُرْکِشتی پیاده شَویم؟

في أي يوم تصل الباخرة إلى ... ؟

کِشتی، چه روزی به ... میرسد؟

کِشتی، تَبه روزی به ... میرسد؟

ما الوزن الذي يحق للمسافر أن يحمله معه؟

وزن باری که مُسافر میتواند همراهش ببرد چقدر است؟

فَرَن باری که مُسافر میتواند همراهش ببرد تَشَقُّدَر است؟

هل ثمن الطعام من ضمن تعريفه السفر؟

أيا نَرُخ بلیط مُسافَرَت شامل خوراک است؟

أيا نَرُخ بلیط مُسافَرَت شامل خوراک ست؟

أريد غرفة لشخص واحد

کابین یَکَنفَری را میخوام

کابین یَکَنفَری را میخاهم

هل توجد سينما في الباخرة؟

أيا روي كشتي سينما هست؟

أيا روي كشتي سينما هست؟

كم يوماً ستدوم السفرة؟

مُساڤرت چند روز طول میکشد؟

مساڤرت تشند روز تول میکشد؟

البحر هادی، دَرِیا آرام اُسْت

السما صافیة آسمان صاف اُسْت

الأمواج مضطربة مُوج دَرِیا مُتلاطم اُسْت

مُوج دَرِیا مُتلاطم اُسْت

ماذا أفعَل ضدَّ دوار البحر؟

ضدَّ سَرگِیجه دَرِیا چه باید بکنم؟

زِد سَرگِیذه یی دَرِیا تَشه باید بکنم؟

أنا لا أجيد السباحة مَنْ شِنا بلد نیستم

السفر بالسيارة (التاكسي)

سَفَرُ بَا مَاشِينِ (تاكسي)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أين مركز سيارات التاكسي؟ مَرَكَزِ تَاكْسِيهَا كُجَاسْت؟

مَرَكَزِ تَاكْسِيهَا كُذْجَاسْت؟

أريد سيارة تاكسي يَكِ تَاكْسِي مِيخَوَاهُمْ

يَكِ تَاكْسِي مِيخَاهُمْ

أريد الذهاب إلى المتحف مِيخَوَاهُمْ يَمُوزِه بَرُومِ

مِيخَاهُمْ يَمُوزِه بَرُومِ

كم أجرة التاكسي إلى ...

بِرَايِه تَاكْسِي تَا... چَقْدَرِ اَسْت؟

بِرَايِه يِ تَاكْسِي تَا... تَشَقْدَرِ سْت؟

هل المكان بعيد؟ اَيَا جَايِ دُورِي اَسْت؟

اَيَا دُجَايِ دُورِي اَسْت؟

كم هي المسافة؟	تَشِيَقْدَرُ راه سَت؟	چَقْدَرُ راه اُسْت؟
كم يلزم من الوقت للوصول إلى ...	برای رسیدن به ...	چَنَدَ وَقْتُ لازم اُسْت؟
برای رسیدن به ...	تَشَنَدَ فَقْتُ لازمَسْت؟	
انتظرنی قليلاً	بَك كَمي مُتَنَزِرْ مَن باشيد	بَك كَمي مُتَنَزِرْ مَن باشيد
أحب أن أتعرف على معالم المدينة	ما يَلَمُ أَرْجَاهاي. ديدني شَهْر، بازديد كُنم	ما يَلَمُ أَرْجَاهاي. ديدني شَهْر، بازديد كُنم
دَلَّني على الأماكن الأثرية في المدينة، من فضلك	لطفًا، آثارِ باستانی شَهْر را بِمَنُ نِشانِ بذهيد	لطفًا، آثارِ باستانی شَهْر را بِمَنُ نِشانِ بذهيد
كم يجب علي أن أدفع	کَرَاه، چَنَدَ ميشود؟	کَرَاه، چَنَدَ ميشود؟
أليس كثيراً؟!	أيا زیاد نیست	أيا زیاد نیست؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

قف هنا من فضلك بی زحمت اینجا بنگهدارید

بی زحمت ایندجا بنگهدارید

اتجه بي إلى اليمين برامت پیچید

برامت پیچید

اتجه بي إلى الشمال بچپ پیچید

بچپ پیچید

خذني إلى الفندق مرا به هتل ببرید

مرا به هتل ببرید

هل نستطيع أن نأتي غدا إلى الفندق الساعة التاسعة صباحاً؟

آیا میتوانید فردا ساعت نه صبح به هتل بیا یید؟

آیا میتوانید فردا ساعت نه شب به هتل بیا یید؟

إني أحببت مرافقتك ازهمراهی شما خوشم آمد

ازهمراهی شما خوشم آمد

إنك حقاً لطيف شما خیلی مهربانید!

شما خیلی مهربانید

شكراً لك از شما متشکرم

از شما متشکرم

استئجار غرفة

کرایه اطاق

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
-------	-------------	-----------------

أريد أن أستأجر غرفة في مكان قريب من مركز عملي
 میخواهم اطاقی را اجاره کنم، که نزدیک به محل کارم باشد
 میخواهم اطاقی را اجاره کنم، که نزدیک به محل کارم باشد

هل لديك غرفة للإيجار؟
 آیا اطاقی برای کرایه دارید؟
 آیا اطاقی برای کرایه دارید؟

كم بدل إيجارها شهرياً؟
 کرایه آن ماهی چند است؟
 کرایه ی آن ماهی چند است؟

هل يجب أن أدفع سلفاً؟
 آیا باید ازپیش پول بدهم؟
 آیا باید ازپیش پول بدهم؟

متى أنقل إليها أمتعتي؟
 کی لوازمم را به آن منتقل کنم؟
 کی لوازمم را به آن منتقل کنم؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ادفع لك كل آخر شهر سر هوماه بشما پول كرايه ميدهم

سر هوماه بشما پول كرايه ميدهم

اعطني المفتاح كليد را تنف كنيد كليد را لطفاً كنيد

اتفقتنا باشد، توافق كرديم

باشد، توافق كرديم

سمسار دلال دلال

في الفندق

درهتل

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل يوجد فندق قريب؟	أيا هتلي دراین نزدیکیها هست؟	
	أيا هتلي دراین نزدیکیها هست؟	
أريد أن أنام	میخاهم بخابم	میخواهم بخوابم
أريد فندقاً نظيفاً	یک هتل تمیزی میخاهم	
	یک هتل تمیزی میخواهم	
من الدرجة الأولى	از درجه یک	از درجه یک
من الدرجة الثانية	از درجه دو	از درجه دو
هل عندكم غرفة سرير واحد؟	آیا اتاقی با تخت خواب یک نفری دارید؟	
	آیا اتاقی با تخت خواب یک نفری دارید؟	
أريد غرفة مشرفة على البحر	اتاقی را میخاهم که پنجم دریا باشد	
	اتاقی را میخواهم که پنجم دریا باشد	

احجز لي هذه الغرفة

این اتاق را برای من رزرو کنید

این اتاق را برای من رزرو کنید

أعطني مفتاح الغرفة

کلید اتاق را بمن لطفاً بدهید

کلید اتاق را بمن لطفاً بدهید

كم أجرة الغرفة لكل ليلة؟

کرایه اتاق، شبی چند است؟

کرایه ی اتاق، شبی چند است؟

أريد أن أبقى أسبوعاً

میخواهم يك هفته بمانم

میخواهم يك هفته بمانم

ما هو فلتاج الكهرباء هنا؟

ولتاز برق اینجا چند است؟

فلتاج برق اینجا چند است؟

ما هو رقم هاتف الفندق؟

شماره تلفن هتل چند است؟

شماره ی تلفن هتل چند است؟

أرجوك أن تحضر لي حراماً آخر

لطفاً يك پتوي اضافي لازم دارم

لطفاً يك پتوي اضافي لازم دارم

غير لي هذه المسندة لُفْطاً إِيْنْ هُوْلَه رَا غَوْضْ كُنِيْدْ

لُفْطاً إِيْنْ هُوْلَه رَا اُفَرْ كُنِيْدْ

أرجوك أن توقفني الساعة السابعة

حَوَاهِشْ مِيَكْتُمْ سَاعَتْ هَشْتْ مَرَا اَزْخَوَابْ بِيْدَارْ كُنِيْدْ

حَوَاهِشْ مِيَكْتُمْ سَاعَتْ هَشْتْ مَرَا اَزْخَابْ بِيْدَارْ كُنِيْدْ

من فضلك، أحضر لي الترويقة الساعة الثامنة

بِي زَحْمَتْ سَاعَتْ هَشْتْ صُبْحَانَه رَا بَرَانِمْ بِيَاوَرِيْدْ

بِي زَهْمَتْ، سَاعَتْ هَشْتْ سُبْحَانَه رَا بَرَانِمْ بِيَاوَرِيْدْ

مدير الفندق	مُدِيرْ هُتِلْ	مُدِيرْ هُتِلْ
مخدّة	بَالِشْ	بَالِشْ
شرشف	مَلَاغَه، مَلْحَفَه	مَلَاغَه، مَلْحَفَه
ماء ساخن	اَبْ گَرْمْ	اَبْ گَرْمْ
غير مريح	نَا رَا حَتْ بَخْشْ	نَا رَا حَتْ بَخْشْ
مريح	رَا حَتْ بَخْشْ	رَا حَتْ بَخْشْ

في المطعم

در رستوران

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مرحباً	سلام	سلام
كرسون، ما عندكم للترويقة؟ ^۲ پیشخدمت (گارسن) برای خستخانه چه دارید؟		
		پیشخدمت برای سبخانه تشه دارید؟
أريد كاكاو	كاكاؤ ميخاهم	كاكاؤ ميخواهم
شاي	تشاناي، تشايي	چائي، چايي
قهوة بحليب	قهقهه با شير	قهوه با شير
بعضين مغليين	دو تخم مرغ ليئرو	دو تخم مرغ بيئرو
جينة وزيتون أسود	پنير زيتون سياه	پنير زيتون سياه
خبز طازة	نان تازه	نان تازه
زبدة ومرتبى		كره ومربى

أَعْطِنِي قَدَحَ مَاءٍ بِكَ لِيَوَانِ آبِ بَمَنْ لُطْفُ كُنَيْدُ

بِكَ لِيَثَانِ آبِ بَمَنْ لُتْفُ كُنَيْدُ

أَعْطِنِي لَاحِظَةَ طَعَامِ الْغَدَا، صَوْرَتِ غَدَا رَا بَمَنْ لُطْفُ كُنَيْدُ

صَوْرَتِ غَدَا رَا بَمَنْ لُتْفُ كُنَيْدُ

مَا الصَّحْنُ الْيَوْمِي عِنْدَكُمْ؟ بَعْوَانِ غَدَايِ رُوژ چه دَارِيْدُ؟

بَانْفَانِ غَدَايِ رُوژ تَشِيه دَارِيْدُ؟

أَرِيدُ طَاوِلَةَ بَكْرَسِيٍّ؟ بِكَ مِيزِ دُونْفَرِي رَا مِيخَوَاهُمْ

بِكَ مِيزِ دُونْفَرِي رَا مِيخَوَاهُمْ

هَلْ هَذِهِ الطَّاوِلَةُ مَحْجُورَةٌ؟ أَيَا اَيْنِ مِيزِ رِزْرِوْ شُدِيه اَسْتُ؟

أَيَا اَيْنِ مِيزِ رِزْرِوْ شُدِيه اَسْتُ؟

بِسَلَامَتِي شَمَا

بِصَحَّتِكَ

الْحَسَابُ، مِنْ فَضْلِكَ! لُطْفًا صَوْرَتِ حِسَابُ! لُتْفًا، صَوْرَتِ حِسَابُ!

اِحْتَفِظْ بِالْبَاقِي بَقِيَهْ بَرَايِ خُودَتَانِ اَسْتُ بَقِيَهْ بَرَايِ خُودَتَانِ اَسْتُ

مُتَشَكِّرَمْ

مُتَشَكِّرَمْ

شُكْرًا

إِلَى الْفَاءِ خُدا هَافِزْ خُدا نَگَهْدَارْ، خُدا حَافِظْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

الأدوات	لأَازِم غذا	لَوَازِم غذا
ملعقة	قَاشُقْ	قَاشُقْ
شوكة	تَشَنُّگَالْ	چَنگَالْ
سكين	کَازَدْ، تَشَاغِرْ	کَازَدْ، چاقو
محرمه	دَسْتَمَانْ	دَسْتَمَانْ
صحن	بُشَقَابْ	بُشَقَابْ
المأكَل	غَذاها	غَذاها
أرضي شوكي	کَنگَرِ فَرَنگِي	کَنگَرِ فَرَنگِي
بادمجان	بَادِمَدَجَانْ	بَادِمَدَجَانْ
بازيلا	نُخُودَ فَرَنگِي	نُخُودَ فَرَنگِي
بامية	بَامِيَه	بَامِيَه
بطاطا مسلوقة	سِيَبَ زَمِينِي، آبِيزْ	سِيَبَ زَمِينِي، آبِيزْ
بطاطا مشوية	سِيَبَ زَمِينِي، کَبَابَ کَرْدِه	سِيَبَ زَمِينِي، کَبَابَ کَرْدِه
بطاطا مقليه	سِيَبَ زَمِينِي، سَرخَ کَرْدِه	سِيَبَ زَمِينِي، سَرخَ کَرْدِه
بفتك	بِفَتِكْ	بِفَتِكْ
بيض مسلوک	تُخْمِ مَرُغِ آبِيزْ	تُخْمِ مَرُغِ آبِيزْ
بيض مقلي	تُخْمِ مَرُغِ نيمرو	تُخْمِ مَرُغِ نيمرو

العرب	طريقة التطق	المقابل الفارسي
-------	-------------	-----------------

حب	پنبو	پنبو
حبوب	سبزو	سبزو
حبش	نُخود	نُخود
حبز	نان (نون)	نان (نون)
حس	كاهو	كاهو
دجاج مع الرز	نُشَلو مرغ	چلو مرغ
رز مع اللحم المشوي	نُشَلو كباب	چلو كباب
رز، رز مطبوخ	برنُذج، نُشَلو	برنج، چلو
زبدة	كره	كره
زيت	روغن	روغن
زيتون	زيتون	زيتون
سردس	ساردين	ساردين
سلطة بندورة	سالاد گوجه فرنگي	

سالاد گوجه فرنگي

سلطة خضار	سالاد سبزجات	سالاد سبزجات
مسك مشوي	ماهي كباب	ماهي كباب
مسك مقلي	ماهي سُرخ كرده	ماهي سُرخ كرده

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
شوربة خضر	سوپ سبْزِجَاتْ	سوپ سبْزِجَاتْ
شوربة دجاج	سوپ مَرَنَغْ	سوپ مَرَنَغْ
صلع خروف	گوشتِ دَنده گوسفند	گوشتِ دَنده گوسفند
طون	تُنْ (ماهی)	تُنْ (ماهی)
عجة بفس	خاگینه، اُمَلْتْ	خاگینه، اُمَلْتْ
فروج مشوي	جوجه کباب	دجودجه کباب
فروج مقلي	دجودجه سَرخ کَرده	جوجه سَرخ کَرده
قنيط (ارنيط)	کَل کَلَمْ	کَل کَلَمْ
کوسا	کَدو	کَدو
کباب فِطع، کباب کَفته	کباب بَرَنگْ	کباب بَرَنگْ، کباب کوبيده
لبن	ماشْت	ماشْت
لحم (بشر، عظم، حسل)	گوشت (گاؤ، گوسفند، بَره)	گوشت (گاؤ، گوسفند، بَره)
	(گاف...)	

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
لنت	شَلَعَم	شَلَعَم
لوبياء	لوبياء	لوبياء
ملح	نَمَك	نَمَك
نخلات	مَغَزْ	مَغَزْ
بختة	خورش، خورشك	خورش، خورشك
الخضضر	سبز دجات	سبز دجات
بندورة	گودجه فرنكي	گودجه فرنكي
بصل	پياز	پياز
بقدونس	دجفري	جَعْفَرِي
ثوم	سبز	سبز
خس	كاهو	كاهو
خيار	خيار	خيار
فليلة حلوة	فلنل شيرين	فلنل شيرين
فجل	تربته	تربته
ملفوف	كلم	كلم
نعناع	نناء	نعناع

عربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
لهاكهة	ميهه ها	ميوه ها
حاصر	تُحلامي	تُلامي
رتال	رُتُقَال	رُتُقَال
طبخ احمر	هَمدان	هَمدوانه
طبخ اصغر (مشمم)	نالي	طالبي
طبخ الحضم	حَرْمَه	حَرْمَه
بلخ	حَرْمَا	حَرْمَا
نناح	سَبَت	سَبَت
نم	حَرْمَا	حَرْمَا
نير	النَجِير	النَجِير
لحوج	كُوْدِه	الو، كُوْدِه
دزاق	فَلم	فَلم
دماق	أَلَر	أَلَر
عب	أَلَكُوْر	أَلَكُوْر
طوب	نُوت مُرَكِي	نُوت مُرَكِي
كوز	كِيلاس	كِيلاس
مشمش	زُودِ الو	زُودِ الو
مور	مُور	مُور

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

يوسف أفندي	نارنگي	نارنگي
النواب	شاشني غذا	چاشني غذا
بهار	فلفل	فلفل
حردل	خردل	خردل
خل	سركه	سركه
زيت	روغن	روغن
فلفل حمر	فلفل تند	فلفل تند
كمون	زيره	زيره
ملح	نمك	نمك

الطعام: فاكهة، خضر، حبوب

خوردنی ها: میوه، سبزیجات،
حبوبات

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إجاص	گلابي	گلابی
أرز	برنج	برنج
أكل	خوردن، خوراك	خوردن، خوراك
بادنجان	دلمه‌جان	بادمجان
برتقال	پرتقال	پرتقال
بسكويت	بيسكويت	بيسكويت
بصل	پیاز	پیاز
بطاطا	سبب زميني	سبب زمینی
بطيخ أحمر	هندفانه	هندوانه
بطيخ أصفر	خربزه	خربزه
بقادونس	دجنفري	جعفری
بلخ	خرما	خرما
بهار	فلفل	فلفل

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

بيض	نُخْم مُرَغْ	نُخْم مُرَغْ
بيض مسلوق	نُخْم مُرَغْ آبَزْ	نُخْم مُرَغْ آبَزْ
بيض مقلي	نُخْم مُرَغْ بيمرو	نُخْم مُرَغْ بيمرو
ترويقة	سُبْحَانِه	صُبْحَانِه
نقاح	سِبْ	سِبْ
تمر	خُرْمَا	خُرْمَا
تين	أَنْدَجِيرْ	أَنْدَجِيرْ
نوم	سِيرْ	سِيرْ
جائع	كُشْنِه، كُشْنِه	كُشْنِه، كُشْنِه
حسن	پَنِيرْ	پَنِيرْ
جوز	گَرْدُو	گَرْدُو
حلويات	شِيرِينِي	شِيرِينِي
حليب	شِيرْ	شِيرْ
حمص	نُخُودْ	نُخُودْ
خبز	نَانْ (في العامة نون)	نَانْ (في العامة نون)
حل	سِرْكِه	سِرْكِه
خوخ	گُودْجِه	گُودْجِه، آلو
خيار	خِيَارْ	خِيَارْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
دجاج	مُوج	مُوج
دراق	خدا	خدا
رمان	انار	انار
زبدة	كيره	كيره
زيت	روغن	روغن
زيتون	زيتون	زيتون
سكر (ناعم) - سكر (قطع)		
سلطة	سالاد	سالاد
سماق	سماق	سماق
سمك	ماهي	ماهي
سمن	نشريني	نشريني، روغن
شاي	نشاي	نشاي
شستاد	تشغندر	تشغندر
طعام	خوراك، غذا	خوراك، غذا
عجة	خاگينه، أمليت	خاگينه، أمليت
عديم	أدس	أدس
عسل	أمل	عسل
عشاء	شام	شام
عطشان	نشنه	نشنه

فارسی	طریقه تلفظ	المقابل الفارسی
آب	آنگور	آنگور
غداء	ناهار	ناهار
داصولیا	لوتیان سفید	لوتیان سفید
عائنه	مینه	مینه
حل	ترنشه	ترنچه
خروج	دجودجه	جوجه
اروج مشوی	دجودجه کث	جوجه کث
اروج مشلی	دجودجه شرح کرده	جوجه شرح کرده
نوریز	نوت فرنگی	نوت فرنگی
مسند حلی	پسته	پسته
بول	باقلا	باقلا
قهوه	قهقهه	قهوه
کباب (گفته)	گوشت کوبیده	گوشت کوبیده
کبد	دجگر، کبد	جگر، کبد
کوز	گیلاس	گیلاس
کوسا	کدو	کدو
لبن	مانت	مانت
لبنة	مانت آبکشیده	مانت آبکشیده
لحم	گوشت	گوشت

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
-------	-------------	-----------------

لحم مسلوق	گوشت آب	گوشت آب
لحم مشوي	گوشت کباب	گوشت کباب
ليمون حامض	ليمون ترش	ليمون ترش
فد	آب	آب
مورخ	مورخا	مورخا
شمس	زرد الم	زرد الو
مفلق	سوسپس	سوسپس
ملح	نسك	نسك
ملفوف	كلّم	كلّم
موز	موز	موز
نعناع	نأنا	نعناع
يوسف الهندي	نارنگي	نارنگي

الشّراب

أشاميدنيها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
حليب	شير	شير
عيران	دوغ	دوغ
شاي	تشاي	چاي
شرب	نوشيدن، خورذن	نوشيدن، خورذن
عطش	نشه بودن	نشه بودن
عصير	آب ميشه	آب ميوه
عصير تفاح	آب سيب	آب سيب
عصير جزر	آب هشيلاج	آب هويج
عصير ليمون	آب پرتقال	آب پرتقال
قهوة	قهقه	قهوه
كاكو	كاكائو	كاكائو
لبن	ماشت	ماشت
ليمونادة	شربت ليمو، ليموناد	شربت ليمو، ليموناد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ماء	آب	آب
مرطَّب (بيبي، كولا، مشن آب...)		
نوشيدني (بيبي، كولا، سون آب...)		

المرض

بیماری

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

دكتورا! مي اشكو العا في راسي آقاي دكتر! سرم درد ميكند

آقاي دكتر! سرم درد ميكند

حرارتي مرتفعة تبم بالاست تبم بالا است

معدني تؤلمني شكمم درد ميكند شكمم درد ميكند

انا مصاب بالرشح سرما خوردم

هل من الضروري ان اذهب الى المستشفى؟

ايا لازم است كه به بیمارستان بروم؟

ايا لازمست كه به بیمارستان بروم؟

عندي مغص دلپيچه دارم دلپيشه دارم

اني اشعر بوجع في هذا المكان اينجا درد ميكند اينجا درد ميكند

ارق بيخوابي بيخوابي

اسهال اسهال اسهال

دَرْدَ	دَرْدَ	ألم
فَرْمِ لَوَزَيْنِ	فَرْمِ لَوَزَيْنِ	التهاب اللوزتين
يَبُوسَتِ	يَبُوسَتِ	إسالة
كَسَالَتِ أُمُومِي	كَسَالَتِ أُمُومِي	احتراف عام
خَسَنَكِي	خَسَنَكِي	نعب (إرهاق)
مَسْمُومِيَّتِ غِذَا	مَسْمُومِيَّتِ غِذَا	نَسَم
سَرْمَا خُورْدَكِي	سَرْمَا خُورْدَكِي	زكام (رشح)
سُرْفَه	سُرْفَه	سعال
تَرْدَرْدَ	تَرْدَرْدَ	صداع (ألم في الرأس)
تَنَكْ نَفْسِي	تَنَكْ نَفْسِي	ضيق نفس
نَفَخْ شَكَمِ	نَفَخْ شَكَمِ	نفخة
نُوبَه سَنَكِ كَلِيَه	نُوبَه سَنَكِ كَلِيَه	نوبة بحض
نُوبَه سَنَكِ مَنَارَه	نُوبَه سَنَكِ مَنَارَه	نوبة رمل

في عيادة الطبيب

دز كلينيك پيرشك

العربي	طريقة التطق	المقابل الفارسي
ساح الحير يا دكتور!		صنّح بخير افاي دكتور!
		سنة بخير افاي دكتور
سخني ليست جيدة.	حالم خوب بيش	حالم خوب بيش
لا أستطيع التنفس جيداً.		نميثوانم خوب نفس بكنم
		نميثانم خوب نفس بكنم
إنني اشعر بالحراف عام.		كسالت عمومي را إهساس ميكنم
		كسالت أمومي را إهساس ميكنم
أنا مصاب بالرشح.	سرما خوردم	سرما خوردم
لا أستطيع أن أحرّك يدي		نميثوانم دستم را نكان دهم
		نميثانم دستم را نكان دهم

هل أنا بحاجة إلى دخول مستشفى؟

آيا بیمارستان نیاز دارم؟

آيا بیمارستان نیاز دارم؟

أحب أن أجري فحصا عاما.

ما یلم یك مُعاینه کامل داشته باشم

ما یلم، یك مُتاینه یی کامل داشته باشم

تحليل دم.

تجزیه خون

تدجزیه یی خون

أشعر بالتقيؤ.

إحساس حالت تهوع میكنم

إحساس هالت تهوع میكنم

ليس عندي شبهة للاكل

إشتها ندارم

إشتها ندارم

أين بإمكانني أن أجد هذا الدواء؟

این دارو از کجا می شود تهیه کرد؟

این دارو از کدجا می شود تهیه کرد؟

خذ هذه الوصفة الطبية.

این نسخه را بگیريد

این نسخه را بگیريد

ماذا يجب علي أن أعمل؟

چه باید بکنم؟

تسه باید بکنم؟

من فضلك استدع لي طبيباً مختصاً

لطفاً بك پزشك متخصص برانم بياوريد

لُتْفاً بَکْ پِزِشْکْ مُتَخَصَّسْ بَرانِمْ بِيافَريدْ

هل يجب اخذ حرارتي؟

أيا دَرَجَة حرارتكم باید گرفته شود؟

أيا دَرَجَة یِ حرارتکم باید گرفته شد؟

هل يلزم لي صورة بالأشعة؟

أيا عَکسبرداری لازم دارم؟

أيا اکسبرداری لازم دارم؟

هل أعود إليك بعد انتهاء الدواء؟

وقتي دارو تمام ميشود، أيا باید بحالتعالی مراجعه کنم؟

فَتنی دارو تمام ميشود، أيا باید بدجائالی مراجعه کنم؟

هل التدخين يؤثر على صحتي؟

أيا سيگار کشیدن بسلامتی من تأثیر دارد؟

أيا سيگار کشیدن بسلامتی من تأثیر دارد؟

لُتْفاً نَبْضمْ را بگيريد

قس لي نبضي، من فضلك.

لُتْفاً نَبْزمْ را بگيريد

طبيب الأسنان

دندان پزشك

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أنا بحاجة إلى طبيب أسنان	بيك دندان پزشك نیازدارم	
	بيك دندان پزشك نیازدارم	
ضررسي بولمني .	دندانم درد ميکند	دندانم درد ميکند
إنه مسوس .	بگرم خورده است	بگرم خورده است
عندي ورم في اللثة .	ليه ام قرم کرده است	ليه ام قرم کرده است
آن سني تولمني مند زمن طويل .		
	دندانم ازخيلي وقت درد ميکند	
	دندانم ازخيلي وقت درد ميکند	
هل يجب نزعها؟	ايا بايد انرا کشيد؟	ايا بايد انرا کشيد؟
هل ترصص؟	ايا ميشود انرا پرکرد؟	ايا ميشود انرا پرکرد؟
	ايا ميشود انرا پرکرد؟	

هل يلزمها عملية جراحية؟ آیا بیک عمل جراحی نیاز دارد؟

أيا بیک أمل جراحی نیاز دارد؟

هل فيها خراج آیا بیله کرده است؟ آیا بیله کرده است؟

ضع مكانها صرماً اصطناعياً جایش يك دندان مصنوعی بگذارید

دجایش يك دندان مصنوعی بگذارید

انزع الأضراس المتبقية بقیة دندان هارا بکشید

بقیه دندان هارا بکشید

أريد أن أضع فكاً میخاهم یکدستگاه دندان عاریه بگذرم

میخاهم یکدستگاه دندان آریه بگذرم

كم هي كلفتة؟ چقدر تمام میشود؟

نشدن تمام میشود؟

هل نستمكن من الأكل به جيداً؟ آیا میتوانم با آن خوب غذا بخرم؟

أيا ميقتانم با آن خوب غذا بخورم؟

متى تفتح العيادة صباحاً؟ کلینیک، صبح چه ساعتی باز میشود؟

کلینیک، شبه تنه ساعتی باز میشود؟

العربي	طريقة التطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

متى أعود إلى العيادة؟ کُن باید بکلینیک برکُردم؟

کُن باید بکلینیک برکُردم؟

ضرس العقل .	دندانِ اقل	دندانِ عقل
إبرة شج .	آمپول بیهوشی	آمپول بیهوشی
التهاب		آماس، التهاب

أعضاء الجسم

اعضای بدن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أذن	گوش	گوش
أسنان	دندان ها	دندان ها
أصابع	انگشت ها	انگشت ها
أضراس	دندان های آسیاب	دندان های آسیاب
أظافر	ناخن ها	ناخن ها
أمعاء	روده ها	روده ها
أنف	بینی	بینی
بطن	شکم	شکم
جبهة	پیشانی	پیشانی
جفنان	دو پلک تشتم	دو پلک چشم
جلد	پوست	پوست

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
حاجبان	دُو آبرو، آبروها	دُو آبرو، آبروها
خَدَّان	دُو كونه، كونه ها	دُو كونه، كونه ها
دم	خون	خون
ذراعان	دُو بازو، بازوها	دُو بازو، بازوها
ذقن	تُشانه	چانه
رِئتان	دُو شش، ششها	دُو شش، ششها
رأس	سر	سر
رجلان	دُو پا، پاها	دُو پا، پاها
ساق	ساق پا	ساق پا
شاربان	سبیل	سبیل
شعر	مو	مو
شفه	لب	لب
صدر	سینه	سینه
ظهر	پشت	پشت
عظم	اُسْتُخان	اُسْتُخوان
عنق	گَرْدَن	گَرْدَن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عينان	دُو تَشْتَمُ	دُرُجْتَم، بَچْشَمَان، چَشْمِهَها
فخذان	دُو رَان، رَانْ ها	دُو رَان، رَانْ ها
قم	دهانْ (دَهَن)	ذهانْ (دَهَن)
قدمان	دُو پا، پاها	دُو پا، پاها
قلب	دَل، قَلْب	دَل، قَلْب
کید	جِگَر، کِیْد	بِجِگَر، کِیْد
کتفان	دُو دوش، دُو شانه	دُو دوش، دُو شانه
کلیه	کَلِیه	کَلِیه
لحم	گوشت	گوشت
لحیه	ریش	ریش
لسان	زَبَان	زَبَان
معدة	مَنده، شَکَم	مَعده، شَکَم
نخاع	مَغْز	مَغْز
وجه	سورْت	صورْت، رو
ید*	دَسْت	دَسْت

في الصيدلية

دز داروخانه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل يوجد صيدل قريب؟	آيا يك داروخانه نزديك هست؟	
	آيايك داروخانه ي نزديك هست؟	
أريد دواء ضد السعال.	يك داروئي ضد سرفه ميخواهم	
	يك داروئي زي سرفه ميخواهم	
اعطني علبة أسبرين	يك جعبه آسپيرين را لطفاً كنيد	
	يك دجبه ي. آسپيرين را لطفاً كنيد	
هل أستطيع شراء دواء دون وصفة طبيّة؟		
	آيا ميتوانم بدون نسخه پزشك دوا بخرم؟	
	آيا ميتوانم بدون نسخه پزشك دوا بخرم؟	
ما هي طريقة استعماله؟	روش استعمال آن چيست؟	
	روش استعمال آن تشيست؟	

إني أشعر بحرارة. احساس تب ميکنم

احساس تب ميکنم

هل عندك دواء للتسكين؟ آیا ذوای مُسکِن دارید؟

آیا ذفای مُسکِن دارید؟

هل يجب علي أن استشير طبيبا؟ آیا باید بابک پزشك مشورت كنم؟

آیا باید بابک پزشك مشورت كنم؟

أريد مطهرا للجرح برای رَخم، يك داروي ضد غموني لازم دارم

برای رَخم يك داروي رَدّ أَفوني لازم دارم

هل يلزمي مستشفى؟ آیا بیمارستان نیازمندم؟

إني أشكو قلة النوم. اَزْ بيخوابی رَنج ميبرم

اَزْ بيخوابی رَنج ميبرم

أنا متألم. درد ميکشم

أنا مريض من مريضم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

قلبي يخفق		قلْبِم تَنَد مِزَنَد
كشف طبي	مُتَايَنِه نِي پَرَشَكِي	مُعَايَنِه پَرَشَكِي
دوخه	سَرَكِيدَجِه	سَرَكِيدَجِه
الم معدة	دَرَد مَتَدِه	دَرَد مَعِدِه
إسهال		إِسْهَال

عند بائع الأحذية

در کفاش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أريد حذاءً رجاليًا نمرة ٤٢ (راجع الأعداد)

بِكْ خُفْتِ كَفَشِ مَرْدَانِه شُمَارِه چهل و دو را میخوامم

بِكْ دُجُفْتِ كَفَشِ مَرْدَانِه شُمَارِه يَ تَسهلِ دُو را میخوامم (به عددِها مراجعه

شود)

أريد حذاءً نسائيًا أحمر (راجع الألوان)

بِكْ جُفْتِ كَفَشِ زَنَانِه قَرَمَزِ را میخوامم (برنگِها رُجوعِ كُنید)

بِكْ دُجُفْتِ كَفَشِ زَنَانِه يَ قَرَمَزِ را میخوامم (برنگِها رُجوعِ كُنید)

أريد حذاءً أفضل

كَفَشِ بَتهري را میخوامم

كَفَشِ بَتهري را میخوامم

أريد حذاءً أكبر

بِكْ كَفَشِ بُزرگتر میخوامم

بِكْ كَفَشِ بُزرگتر میخوامم

أريد حذاء أصغر

پك كفش كوچكتر ميخواهم

يك كفش كوچكتر ميخواهم

ما ثمن هذا الحذاء

قيمت این كفش چند است؟

قيمت این كفش چند است؟

أريد حذاء أرخص

پك كفش ارزانتر ميخواهم

پك كفش ارزانتر ميخواهم

حذاء

كفش

حذاء كعب عال

كفش پاشنه بلند

كفش پاشنه بلند

هذا كعب منخفض

كفش پاشنه کوتاه

كفش پاشنه کوتاه

حذاء شتوي

كفش زمستاني

كفش زمستاني

حذاء صيفي

كفش تابستاني

كفش تابستاني

شريط للحذاء

بند كفش

بند كفش

فرشاة للحذاء

بروس كفش

بروس كفش

بوز ضيق

نوك باريك

نوك باريك

بوز عريض

نوك پهن

نوك پهن

(عند) بائع التبغ

نزد تنباکو فروش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

من فضلك، اين اجد بائعاً للتبغ؟

لطفن كجا ميتوانم يك تنباكو فروش پيدا كنم؟

لطفاً كُذجا ميتوانم يك تنباكو فروش پيدا كنم؟

ما ثمن علبة السجائر من هذا النوع؟

اين جور قوطی سيگار قيمتش چنده است؟

اين دُجور قوتي سيگار قيمتش تشندهست؟

اريد نوعاً افضل
يك نوع بهتري ميخواهم

يك نوء بهتري ميخاهم

هل عندك علبة...؟
ايا قوطی سيگار... داريد؟

ايا قوتي سيگار... داريد؟

هل اجد عندك سيجاراً؟
سيگار بزرگ داريد؟
سيگار بزرگ داريد؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
سجارة	سيگار	سيگار
علبة سجائر	قوتي سيگار	قوطي سيگار
كروز دخان	كارتن سيگار	كارتن سيگار
علبة سيجار		جعبه سيگار برك
		دجبه ي سيگار برك

عند بائع الألبسة والأجواخ

نزد لباس وپارچه فروش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

١ - التعابير الممكن استخدامها ١ - اصطلاحات مُداول

أريد قماشاً من القطن، من فضلك

خواهش میکنم يك پارچه نخي (پنبه اي) را ميخواهم

خواهش میکنم يك پارتشه تي نخي (پنبه اي) را ميخواهم

أريد قماشاً من الصوف

يك پارچه پشمي را ميخواهم

يك پارتشه تي پشمي را ميخواهم

أريد قماشاً من الكتان

يك پارچه كتاني را ميخواهم

يك پارتشه تي كتاني را ميخواهم

أريد قماشاً من الحرير

يك پارچه اُبريشمي را ميخواهم

يك پارتشه تي اُبريشمي را ميخواهم

أرني هذا القماش من فضلك

لطفأ، این پارچه را بمن نشان بدهید

لُتفأ، این پارتشه را بمن نشان بدهید

أريد قماشاً لونه... (راجع الألوان)

پارچه ای را میخواهم که رُنگش... باشد

پارتشه ای را میخواهم که رُنگش... باشد

كم ثمن المتر؟

متری چند است؟

متری تشندست؟

كم متراً يلزم لخياطة...؟

برای دوختن... چند متری لازمست؟

برای دوختن... تشند متری لازمست؟

ما ثمن هذا...؟

قیمت این، چند است؟

قیمت این، تشند است؟

أريد من لون آخر

أز رُنگك دیگری میخواهم

أز رُنگك دیگری میخواهم

اريد ثلاثة أمتار من هذا القماش

سه مِتر را از این پارچه میخواهم

سه مِتر را از این پارْتِشه میخواهم

اريد كراوات تناسب هذا الطقم

يك كُراواتی را میخواهم كه با این دَسْت لباسِ حوَرُ باشد

يك كُرافاتی را میخواهم كه با این دَسْت لباسِ دُجوَرُ باشد

۲ - أسماء الثياب

۲ - نام لباسها

بنطالون

شَلْفَارُ

شَلْوَارُ

بيجاما

پيژامه (لباس خواب مردانه)

پيجامه (لباس خواب مَرْدَانِه)

تنورة

دامن

دامن

جاكيت

كُت

كُت

جوارب

دُجوَراب

جوَراب

خيط

نَخ

نَخ

ربطة عنق

كُرافات

كُراوات

روب

جامه بُلَنَد (لباس شب)

دُجامِه يَ بُلَنَد (لباس شَب)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
ز	دُكَمِه	دُكَمِه
زَنَار	كَمَرَبَنْد	كَمَرَبَنْد
شال	شال كَرْدَن	شال كَرْدَن
شرشف	مَلَاغِه، مَلَهِنِه	مَلَاغِه، مَلَهِنِه
صدوريه	دُجَلِيقِه	جَلِيقِه
فوطه سفره	دَسْتَمَال سَفَرِه	دَسْتَمَال سَفَرِه
قُبْعَه	كُلَاة	كُلَاة
قُبْعَه رَجَالِيَه	كُلَاة مَرْدَانِه	كُلَاة مَرْدَانِه
قُبْعَه نَسَائِيَه	كُلَاة زَنَانِه	كُلَاة زَنَانِه
قُبْعَه وِلَادِيَه	كُلَاة بَنَشِكَايِه	كُلَاة بَنَشِكَايِه
قفاز	دَسْتَكِش	دَسْتَكِش
قماش	پَارَتَشِه	پَارُچِه
قميص	پِيرَاهَن	پِيرَاهَن
كَنَرَه	تَرِيكُو (پِيرَاهَن كَشَبَاق)	تَرِيكُو (پِيرَاهَن كَشَبَاق)
مايوه	لِبَاس شِنَا	لِبَاس شِنَا
مشد	كُرَسْت (كَمَرَبَنْد زِيَرُپُوش)	كُرَسْت (كَمَرَبَنْد زِيَرُپُوش)
معطف	پَالَتُو	پَالَتُو
منشفه	هَوَلِه	حَوَلِه
منديل (محرمه)	دَسْتَمَال	دَسْتَمَال

عند البقال

نزد خوازیباز فروش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
صباح الخير، سيدي		صُبح بخیر، آقا
		سُبحه بخیر، آغا
هل عندك جبة بيضاء؟		أيا پَنیر سفید، دارید؟
هل هي جيّدة؟		أيا چَنسِ آن خوب است؟
		أيا دُچَنسِ آن خوبست؟
هل عندك أجود من هذه الزبدة؟		بَهتر از این کره، دارید؟
اعطني علبة سردين		پَك قوطی ساردین را بِمن لُطف کنید
		پَك قوتی ساردین را بِمن لُطف کنید
اعطني علبة طون		پَك قوطی تَن را بِمن لُطف کنید
		پَك قوتی تَن را بِمن لُطف کنید

عند بائع الجرائد والمجلات

روزنامه ومجله فروشی

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

هل يوجد في هذه النواحي بائع للصحف؟
 آیا در این نزدیکیها روزنامه فروش هست؟
 أريد صحيفة عربية؟ يك روزنامه عربی میخواهم
 يك روزنامه بی. آربی میخواهم
 هل هناك صحيفة أخرى؟ آیا روزنامه دیگری هست؟
 ما ثمنها؟ قیمتش چقدر است؟
 هل عندك صحف البارحة؟ آیا روزنامه های دیروز دارید؟
 أريد مجلة عربية يك مجله عربی میخواهم
 يك مدجله بی. آربی میخواهم

مجلة أدبية	مدجله بی. ادبی	مجله ادبی
مجلة علمية	مدجله بی. علمی	مجله علمی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مجلّة سياسيّة	مَدَجِلَه يِّي. سياسي	مجلّة سياسي
مجلّة فكاھيّه	مَدَجِلَه يِّي. فُكاھي	مجلّة فُكاھي
ملحق الصحيفة	زَمِيْمَه يِّي. روزنامہ	ضمیمہ روزنامہ
ملحق المجنّة	زَمِيْمَه يِّي. مَدَجِلَه	ضمیمہ مجلّہ

عند بائع المجوهرات

نزد جواهر فروش

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

من فضلك، هل يوجد بائع قريب للمجوهرات؟

لُطْفًا، ذَرَايْنِ نَزْدِيكِيهَا جَوَاهِرُ فُرُوشِ هَسْتُ؟

لُتْفًا، ذَرِ اَيْنِ نَزْدِيكِيهَا دَجَاهِرُ فُرُوشِ هَسْتُ؟

أَرْنِي، مِنْ فَضْلِكَ، هَذَا الْخَاتَمَ

لُطْفًا، اَيْنِ اَنْكُسْتَرُ رَا بَمَنْ نِشَانِ بَدَهِيذِ

لُتْفًا، اَيْنِ اَنْكُسْتَرُ رَا بَمَنْ نِشَانِ بَدَهِيذِ

هل تسمح أن أجرب هذا؟ إجازة هَسْتُ اَيْنِ رَا اِمْتِحَانِ كُنَمُ؟

إدجازه هَسْتُ اَيْنِ رَا اِمْتِهَانِ كُنَمُ

ماذا تقترح علي أن أشتري للهدايا؟

برای. هدیه بَمَنْ چِه پِشْتِنَهَادِ مِیْکُنِیْدُ؟

برای. هدیه بَمَنْ تَشِه پِشْتِنَهَادِ مِیْکُنِیْدُ؟

قيمت این، چند است؟

ما ثمن هذا؟

قيمت این، نشند است؟

گوشواره	گوشواره	حلق
انگشتر	انگشتر	خاتم
طلا	نلا	ذهب
دستبند	دستبند	سوار
جواهر ساز	جواهر ساز	صائع
عاج	آذخ	عاج
گردن بند	گردن بند	عقد
نقره	نقره	فضة
مروارید	مرفارید	لؤلؤ
الماس	الماس	ماس
حلقه	هلقه	محبس

في المكتبة

در کتاب فروشی

العربي	طريقة التطق	المقابل الفارسي
هل يوجد مكتبة في هذه المدينة؟	أياذراين شهو کتاب فروشی هست؟	
	أياذراين شهو کتاب فروشی هست؟	
أين تقع؟	کدجاست	کجاست؟
هل لديكم كتب باللغة . . . ؟ (عربية، فرنسية، انكليزية)		
	أيا کتابهاي بزبان . . . دارید؟ (عربي، فرانس، انگلیسی)	
	أيا کتابهاي بزبان . . . دارید؟ (أربي، فرانس، إنكليسي)	
أريد كتاباً أدبية	کتابهاي ادبي راميخواهم	
أعطني هذا الكتاب من فضلك	لطفاً اين کتاب را بمن بدهيد	
	لُتفاً اين کتاب را بمن بدهيد	
هل هذه هي الطبعة الأخيرة	أيا اين تازه ترين چاپ است؟	
	أيا اين تازه ترين نشايست	

هذا كتاب نقذت طبعته این کتاب، دیگر پیدا نمیشود

این کتاب، دیگر پیدا نمیشد

الا تقيمون معرضاً للكتاب

أيا نما يشگاه کتابی ترتیب نمیدهید؟

أيا نما يشگاه کتابی ترتیب نمیدهید؟

هل لديك خارطة للمدينة؟ آیا نقشه شهر دارید؟

أيا نقشه ي شهر دارید؟

أعطني دليلاً للمدينة يك راهنمای شهر را لطفت کنید

يك راهنمای شهر لطف کنید

أريد قصصاً للأطفال داستانها برای بچه ها میخواهم

داستانها برای بته ها میخاهم

أحب شراء المعاجم بخرید فرهنگ لغت غلامندم

بخرید فرهنگ لغت الاقمندم

أعطني على أقلام ملونة يك جعبه مدادهای رنگی را لطفت کنید

يك جعبه ي مدادهای رنگی را لطف کنید

أريد تلك الرواية آن داستان را میخاهم آن داستان را میخواهم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

كم يبلغ الحسم؟	تُخَفِيفُ تُثَقِّدِرُسْتُ؟	تُخَفِيفُ جَقْدَرُ أَسْتُ؟
كم الحساب	تُثَقِّدَرُ مِثَقْدَرُ؟	جَقْدَرُ مِثَوْدَرُ؟
قلم رصاص	مِدادُ	مِدادُ
قلم حبر	قَلَمُ	قَلَمُ
ورق أبيض	كاغذ سفيد	كاغذ سفيد
ممحاة	مِدادُ پاك كُنْ	مِدادُ پاك كُنْ
مسطرة	خَطُّ كَشْ	خَطُّ كَشْ
كاتب	نَقِيشِنْدِه	نَوِيسِنْدِه
شاعر	شائِر	شاعِر
مغلّف	پاكِت	پاكِت

عند الخياط

پیش خیاط

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أريد أن تحيط لي طقمًا من فضلك

بی زحمت، میخوام که برایم یک دُست لباس بدوزید
بی زحمت. میخاهم که برایم یکد ست لباس بدوزید

أريد أن تقصّر لي هذا البنطلون

میخوام که این شلوار را برایم کوتاه کنید
میخاهم که این شلوار را برایم کوتاه کنید

أريد أن تحيط لي بذلة من هذا القماش

میخوام یک دُست لباس از این پارچه برایم بدوزید
میخاهم یکدست لباس از این پارشه برایم بدوزید

منی سنکون البروفة الأولى؟ اولین پُرو لباس کی خواهد بود؟

أقلین پُرف لباس کی خواهد بود؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

البنطلون ضيق	شلوار تنگست	شلوار تنگ است
الجاكيت واسعة	کت گشادست	کت گشاد است

أريد أن أرى نفسي في المرآة میخوامم خودرا در آینه بینم

میخاهم خودرا در آینه بینم

كم علي أن أدفع؟ چقدر باید بپردازم؟

تشفدر باید بپردازم

ابرة	سوزن	سوزن
بروفة	پرو	پرو
بطانة	استر	استر
بنطلون	شلوار	شلوار
تنورة	دامن	دامن
جيبه	دجيب	جيب
خصر	كمر	كمر
خياط	خياط، دوزنده (مرد)	خياط، دوزنده (مرد)
خياطة	خياط (زن)	خياط (زن)
خيط	نخ	نخ
دبوس	سندجاق	سندجاق
زر	دکمه	دکمه

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
-------	-------------	-----------------

سترة (جاكيت)	كُتْ	كُتْ
صدرية	دَجَلِيقَه	جَلِيقَه، نيم تَبِه
صوف	پَشَم	پَشَم
ضيق	تَنَكْ	تَنَكْ
طول	دِرازا، بُلندي، طول	دِرازا، بُلندي، طول
طويل	بُلند، دراز	بُلند، دراز
ظهر	پَشْت	پَشْت
عرض	پَهنا، گشادي، عَرْض	پَهنا، گشادي، عَرْض
فستان	لباس زنانه	لباس زنانه
قصير	کوتاه	کوتاه
فطن	پَنِه	پَنِه
قماش	پارَتَشِه	پارچه
کتف	دوش، شانه	دوش، شانه
کم	اَسْتين	اَسْتين
لون	رَنَكْ	رَنَكْ
مجلة الازياء	مَدَجَلِه يَ مَدْ	مَجَلِه مَدْ
مرآة	اينه، آئينه	آينه، آئينه
معطف	پالتو	پالتو

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
ناعم	نُوم	نُوم
نوع	دُجنس	جُنس، گونه
واسع	كُشاد	كُشاد

في المهنة

پيشه (حرفه)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ما مهنتك؟	شغل شما چیست؟	شغل شما چیست؟
كم ساعة تعمل في اليوم؟	روزي چند ساعت كار ميكنيد؟	روزي چند ساعت كار ميكنيد؟
	روزي شش ساعت كار ميكنيد؟	روزي شش ساعت كار ميكنيد؟
اين مكان عملك؟	كجا كار ميكنيد؟	كجا كار ميكنيد؟
هل انت مسرور بمهنتك؟	از شغلان راضي هستيد؟	از شغلان راضي هستيد؟
	از شغلان رازي هستيد؟	از شغلان رازي هستيد؟

أنا تاجر	من بازرگانم	من بازرگانم
صحافي	روزنامه نگارم	روزنامه نگارم
طالب	دانشجويم	دانشجويم
طبيب	پزشكم	پزشكم
عامل في مصنع	كارگر كارخانه ام	كارگر كارخانه ام
محام	فكيل دادگستريم	فكيل دادگستري ام

مدرس	مُتَلَمِّم	مُعَلِّم
مهندس	مُهِنْدِسَم	مُهِنْدِسَم
موظف في شركة	كارمندِ شِرْكَتِي اَم	كارمندِ شِرْكَتِي اَم
أريد قائمة الأسعار	فهرستِ قِيَمْتَهَارَا مِيخَوَاهَم	فهرستِ قِيَمْتَهَارَا مِيخَوَاهَم
أنا أشتري أرخص	مِن اَرْزَانْتَرِ مِيخَرَم	مِن اَرْزَانْتَرِ مِيخَرَم

في الشارع

دَر خِيَابَانْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

صباح الخير، سيدي

سُبّه بُخَيْر، آغا

من فضلك، أين الطريق المؤدية إلى الفندق...؟

لُطفاً به هُتِل... أَرُكُجا مِيَتَوَانْ رَفْت؟

لُتفاً به هُتِل... أَرُكُجا مِيَتَفَانْ رَفْت؟

من هنا

أَرُاينِدا

أَرُاينِدا

أرجوك أن ترافقني لأنني غريب

چُونْ بِيگانه اَمْ مِيَشَوْدْ مَراهمراهي كُنيد؟

تَشُونْ بِيگانه اَمْ مِيَشَوْدْ مَراهمراهي كُنيد؟

لدي عمل الآن، ولكن سأرسل معك شخصاً

مَنْ اَلانْ كَارْ دارَمْ وَلِي كُسي راهمراهتان مِيفرستَم

مَنْ اَلانْ كَارْ دارَمْ فَلِي كُسي راهمراهتان مِيفرستَم

أين نحن الآن؟	ما حالات کُجاییم؟	ما حالات کُجاییم؟
ما اسم هذا الشارع؟	نام این خیابان چیست؟	نام این خیابان چیست؟
أين محطة التاكسي؟	ایستگاه تاکسی کُجاست؟	ایستگاه تاکسی کُجاست؟
كيف يمكنني الوصول إلى المحطة؟	چطور میتوانم بایستگاه برسم؟	چطور میتوانم بایستگاه برسم؟
حتى أي ساعة تستقبل زبائنك؟	تا چه ساعتی مشتری میپذیرد؟	تا شبۀ ساعتی مشتری میپذیرد؟
هل يوجد متحف في هذه المدينة؟	آيا در این شهر موزه ای هست؟	آيا در این شهر موزه ای هست؟
كيف يمكن زيارته؟	چطور میتوان از آن بازدید کرد؟	تستور میتوان از آن بازدید کرد؟
متى سينتهي عملك؟	کي کارتان تمام میشود؟	کي کارتان تمام میشود؟

ليتني كنت استطيع المجيء، باكراً	كاش ميتوانِشتم زود بيانم	
	كاش ميتوانِشتم زود بيانم	
عليّ إن لا أتأخّر	نباید دير كنم	نباید دير كنم
أحبّ مرافقتك	دوست دارم همراهتان باشم	دوست دارم همراهتان باشم
أعجبتني أخلاقك	آز أخلاق شما خوشم آمد	آز أخلاق شما خوشم آمد
	آز أخلاق شما خوشم آمد	
حسناً	خوب، باشد	خوب، باشد
شكراً لك	آز شما متشكّرم	آز شما متشكّرم

في المصرف

دَر بَانَك

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل يوجد مصرف قريب؟	أيا بانكي دَر این نزدیکیها هست؟	هل يوجد مصرف قريب؟
أيا بانكي دَر این نزدیکیها هست؟		
أين يوجد مكتب للمصارفة؟	صَرَافِي كُجايندا ميشود؟	أين يوجد مكتب للمصارفة؟
صَرَافِي كُجايندا ميشود؟		
هل نصرف لي هذا الشيك؟	آيا این چك را برايم خورده ميكنند؟	هل نصرف لي هذا الشيك؟
آيا این تيك را برايم خورده ميكنند؟		
ما سعر صرف الدولار الأمريكي؟		
دُولار آمريکا چقدر تعويض ميشود؟		
دُولار آمريکائي تشقدر متغير ميشود؟		
أريد أن أسحب دراهم	ميخواهم پول بکشم	أريد أن أسحب دراهم
أريد أن أضع دراهم في حسابي	ميخواهم پول به حساب بريم	أريد أن أضع دراهم في حسابي
ميخواهم پول به حساب بريم		

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

عندي حوالة.	حواله دارم	هَـنَالِه دارم
أريد أن أدفع.	ميخواهم بپردازم	ميخواهم بپردازم
أين الصندوق؟	صندوق کجاست؟	صندوق کجاست؟
أريد أن اشتري أسهماً.	ميخواهم سهم بخرم	ميخواهم سهم بخرم
أعطني إيصالاً.	بک رسید لطفت کنید	بک رسید لطفت کنید
في أية ساعة يفتح المصرف؟	بانک چه ساعتی باز میشود؟	بانک چه ساعتی باز میشود؟
من فضلك، صرف لي مئة دولار	بي زحمت، صد دلار براي من بخر	بي زحمت، صد دلار براي من بخر
فائدة مرتفعة.	بزرگ بهره بالا	بزرگ بهره بالا
منخفضة.	بزرگ بهره پائين	بزرگ بهره پائين
مصرف مركزي.	بانک مرکزي	بانک مرکزي
مكتب مدير.	دفتر مدير	دفتر مدير
فرع مصرف.	شعبه بانک	شعبه بانک

(في دائرة الشرطة)

دز کلانتری

المعرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

من فضلك، أين أقرب مركز للشرطة؟

لطفاً، نزدیکترین کلانتری کجاست؟

لطفاً نزدیکترین کلانتری کجاست؟

لقد سرقوا جواز سفري وحقيتي إلخ...

گذرنامه ام و حتماً نام را دزدیدند...

گذرنامه ام و شناسنامه را دزدیدند...

فقا، محفظتي كيف دستم را كم كردم كيف دستم را كم كردم

أريد تقديم دعوى ضد مجهول.

میخواهم ضد شخص ناشناس اقامه دعوا کنم

میخواهم زید شخص ناشناس اقامه دعوا کنم

لا أنهم أحداً. به کسی تهمت نمیزنم به کسی تهمت نمیزنم

لقد سرقوا من سيارتي . . .	آزماشيتم . . . دزدی کردند	
---------------------------	---------------------------	--

	آزماشيتم . . . دزدی کردند	
--	---------------------------	--

شرطي .	ياشيان	ياشيان
--------	--------	--------

دركي .	جانذرّم	ژاندرّم
--------	---------	---------

مجرّم .	جنایت کار	جنایت کار
---------	-----------	-----------

سارق .	دزّه	دزّه
--------	------	------

	دزّه	
--	------	--

--	--	--

عند شباك التذاكر

باجه بليط فروشى

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مساء الخير		شب بخير
متى يبدأ العرض؟		کي نمايش شروع ميشود؟
		کي نمايش شروع ميشود؟
هل باستطاعتي شراء تذاكر الآن؟		
		آيا ميتوانم الان بليط بخرم؟
		آيا ميتوانم الان بليط بخرم؟
اعطني تذكرتين في	دو بليط را لطفاً كنيد	دو بليط را لطفاً كنيد
- الدرجة الأولى	- درجه ي يك	- درجه ي يك
- في الدرجة الثانية	- درجه ي دو	- درجه دو
متى ينتهي العرض		کي نمايش تمام ميشود؟
		کي نمايش تمام ميشود؟

هل يسمح بالتدخين داخل الصلاة؟

دَر تالارِ نمايش، آیا میتوان سیگار کشید

دَر تالارِ نمايش، آیا میتوان سیگار کشید؟

تشکرم

شکراً

في السينما والمسرح

دَرِ سِينِمَا وَتِيَاَتَرُ

المقابل الفارسي

طريقة التعلق

العربي

هل تحب الذهاب إلى السينما

أيا دوست داريد بسینما بروید؟

أيا دوست داريد بسینما بروید؟

الفيلم

فیلم

فیلم

من هو بطل هذا الفيلم؟

فهرمان این فیلم کیست؟

ما ثمن بطاقة الدخول من الدرجة الأولى؟

بلیط ورودی درجه يك، چنڈ اُست؟

بلیط ورودی درجه يك، تشندست؟

هل شاهدت هذا الفيلم سابقاً؟

أيا قبلاً این فیلم را دیدید؟

أيا قبلاً این فیلم را دیدید؟

هل يعجبك هذا النوع من الافلام؟

أيا اَزْ این جور فیلم هائی خوشنایمید؟

أيا اَزْ این جور فیلم هائی خوشنایمید؟

المسرحية	نمایشنامه	نمایشنامه
من هو مؤلف هذه المسرحية؟	نویسنده این نمایشنامه کیست؟	
	نقّیسنده یی این نمایشنامه کیست؟	
متى تبدأ المسرحية؟	کی نمایشنامه آغاز میشود؟	
	کی نمایشنامه آغاز میثقت؟	
البرنامج جيد	برنامه خوب است	برنامه خوب است
لقد أعجبني المسرحية	از نمایشنامه خوشم آمد	از نمایشنامه خوشم آمد
لقد أعجبني الفيلم	از فیلم خوشم آمد	از فیلم خوشم آمد
أنت، هل أعجبك الفيلم؟	شما، از فیلم خوشتان آمد؟	
	شما، از فیلم خوشتان آمد؟	
هل أعجبتك المسرحية	از نمایشنامه خوشتان آمد؟	
	از نمایشنامه خوشتان آمد؟	

حياة الليل

زندگی شبانه

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

ادعوك إلى حضور مسرحية

برای دیدن نما یشناه ای شما را دعوت میکنم

برای دیدن نما یشناه ای شما را دقت میکنم

ادعوك إلى حضور فيلم سينمائي

برای تما شای فیلمی شما را دعوت میکنم

برای تما شای فیلمی شما را دقت میکنم

ادعوك إلى تناول العشاء معاً

برای صرف شام باهم شما را دعوت میکنم

برای صرف شام باهم شما را دقت میکنم

ادعوك إلى السهر في الملهى معاً

برای شیشینی درکاباره شما را دعوت میکنم

برای شیشینی درکاباره شما را دقت میکنم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أين شبّاك التذاكر؟ در بجه بليط فروشي كجاست؟

در بته تي بليط فروشي كجاست؟

أعطني بطلاقتين من فضلك لطفأ، دو بليط بمن بدهيد.

لطفأ، دو بليط بمن بدهيد.

من الدرجة الأولى از درجه يك

از درجه يي يك

من الدرجة الثانية از درجه دو

از درجه يي دو

أترغبين أن نرفقس معاً؟ ميل داريد باهم برقصيم؟

ميل داريد باهم برقصيم؟

منى سيدأ العرض؟ كي برنامة نمايش اغاز ميشود؟

كي برنامة يي نمايش اغاز ميشود؟

أعطني برنامج التقديم من فضلك لطفأ يك برنامة بمن بدهيد.

لطفأ يك برنامة بمن بدهيد.

هل أعجبك العرض؟ ازغايش خوشتان آمد؟ از نمايش خوشتان آمد؟

هل أستطيع رؤيتك غداً	أيا ميتوانم فردا بازشمارا ببينم؟
	أيا ميتانم فردا بازشمارا ببينم؟
متى سنلتقي ثانية؟	کي دوباره همدیگرا ببینیم؟
	کي دوباره همدیگرا ببینیم؟
كل شيء على ما يرام	همه چیز رو پراه است

همه تشيز رو پراه هست

الأوبرا	أپرا (نماشاخانه)	أپرا (نماشاخانه)
الملهى	كاباره	كاباره
السينما	سينما	سينما
الفيلم	فيلم	فيلم
الشاشة	برده	برده
المخرج	کارگردان	کارگردان
قائد الأوركسترا	رئيس أوركسترا	رئيس أوركسترا
المغني	آوازخوان	آوازخوان
عازف البيانو	پيانوزن	پيانوزن

دعوة إلى سهرة

دعوت به شبنشینی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هل نستطيع أن نكون معاً في سهرة هذا المساء؟

در شبنشینی. امشب میتوانیم باهم باشیم؟

در شبنشینی. امشب میتوانیم باهم باشیم؟

متى إذن؟ بن، کي؟ پسر، کي؟

ما رقم هاتفك من فضلك؟

لطفاً، شمارهٔ تلفن شما چند است؟

لطفاً شمارهٔ ی. تلفن شما چند است؟

أنا. هنا، لمدة أسبوع فقط (راجع الأعداد والأيام)

من فقط يك هفته اینجا میمانم

من فقط يك هفته اینجا میمانم

هل تريدین سیگار؟ يك سیگار، میل دارید؟

يك سیگار، میل دارید؟

هل تريدان تناول العشاء الآن؟ أيا مايليدُ الآن شامُ بِخوريدُ؟

أيا مايليدُ الآن شامُ بِخوريدُ؟

بِئِي؟

بِئِي؟

متى؟

هل تسمحين بالرقص معي؟ إجازة میدهيدُ باهمُ بِرَقصيمُ؟

إجازة میدهيدُ باهمُ بِرَقصيمُ؟

متى أستطيع رؤيتك ثانية؟ كِي مِتوانمُ بازُ شمارا بِينمُ؟

كِي مِتفانمُ بازُ شمارا بِينمُ؟

هل أستطيع رؤيتك غداً؟ أيا ميشودُ فردا شمارا بِينمُ؟

أيا ميشقدُ فردا شمارا بِينمُ؟

هذه هدية صغيرة لك؟ اين هديۀ ناقا پلي است

اين هديۀ يِ ناقا پليست

شكراً، كنت سعيداً معك؟ متشكرمُ، همراہتان خوش گذشت

متشكرمُ، همراہتان خوش گذشت

اكتبي لي عنوانك، من فضلك لطفأ آدرستان را برايم بنويسيد

لطفأ آدرستان را برايم بنويسيد

ليلة سعيدة وإلى الغد شب خوش، وتا فردا شب خوش، وتا فردا

في الدعوات

دَعَوَاتُهَا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل ترغب في زيارتي؟	میل دارید دیدن من بیايید؟	
	میل دارید دیدن من بیايید؟	
تفضل إلى بيتنا هذا المساء	إمْشَبْ، بِمَنْزِلِ مَا تَشْرِيفْ بياوريدْ	
	إمْشَبْ، بِمَنْزِلِ مَا تَشْرِيفْ بياوريدْ	
هل تريد أن نقضي السهرة معاً؟		
	آيا مايليد درمجلس شَبْ نشيني ما باشيد؟	
	آيا مايليد درمجلس شَبْ نشيني ما باشيد؟	
هل لديك عمل صباح الغد؟	فَرْدَا صَبْحْ، كَارْ داريْد؟	
	فَرْدَا صَبْحْ، كَارْ داريْد؟	

لقد دعوت الأصدقاء إلى حفلة عشاء فأتمنى أن تكون معنا
 دوستان را برای شام دَعَوْتُ كَرْدَمْ، وَدَلَمْ ميخواهد كه شما با ما باشيد
 دوستان را برای شام دَعَوْتُ كَرْدَمْ، وَدَلَمْ ميخواهد كه شما با ما باشيد

هل أستطيع رؤيتك مرة ثانية؟	أيا ميتوانم شمارا باز بينم؟
----------------------------	-----------------------------

	أيا ميتانم شمارا باز بينم؟
--	----------------------------

أتمنى أن تكونوا مسرورين	إنشا الله خوش بگذرد
-------------------------	---------------------

	إنشا الله خوش بگذرد
--	---------------------

الرغبات والطلبات

خواسته ها

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد كوباً من الماء، من فضلك	بِي رُحْمَت. بِكْ لِيَوَانِ آبِ مِيخَوَاهَمْ	
	بِي رُحْمَت. بِكْ لِيَوَانِ آبِ مِيخَوَاهَمْ	
أنا عطشان	مَنْ تَشْبِهْ أَمْ	مَنْ تَشْبِهْ أَمْ
أنا جائع	مَنْ كُورْسِيَهْ أَمْ	مَنْ كُورْسِيَهْ أَمْ
تكلم على مهل من فضلك	لُطْفَا، آهْسِيَهْ صُحْبَتِ كُنِيدْ	
دلني على فندق . . . من فضلك	لُطْفَا، آهْسِيَهْ صُحْبَتِ كُنِيدْ	
	لُطْفَا، بِه هُتِلْ . . . مَرَارَاهْتَمَايِ قُورَمَايِيدْ	
	لُطْفَا، بِه هُتِلْ . . . كَرَارَاهْتَمَايِ قُورَمَايِيدْ	
أريد أن أזור المعرض	مَا يَلَمْ أَرْنَمَايَشْكَاهْ بَازْدِيدْ كُنَمْ	
	مَا يَلَمْ أَرْنَمَايَشْكَاهْ بَازْدِيدْ كُنَمْ	
أرغب في زيارة الحديقة العامة	مَا يَلَمْ أَرْنَمَايَشْكَاهْ بَازْدِيدْ كُنَمْ	
	مَا يَلَمْ أَرْنَمَايَشْكَاهْ بَازْدِيدْ كُنَمْ	

هل تؤدّي لي خدمة؟	أيا ميتوانيد خدمتي بمن بكنيد؟	
-------------------	-------------------------------	--

أيا ميتفانيد خدمتي بمن بكنيد؟

أريد عنوانك	نشاني شمارا ميخاهم	نشاني شمارا ميخواهم
-------------	--------------------	---------------------

أتمنى	آرزو دارم	آرزو دارم
-------	-----------	-----------

الزيارات

دیدو بازدید

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل ترغب في زيارتنا؟	میل دارید دیدن ما تشریف میاورید؟	
	میل دارید دیدن ما تشریف میافرید؟	
متی ستزورنا؟	کی بمنزل ما تشریف میافرید؟	
	کی بمنزل ما تشریف میافرید؟	
لا تتأخر، نحن بانتظارك	دیر نکنید، ما منتظر شما هستیم	
	دیر نکنید، ما منتظر شما هستیم	
اصطحب صديقنا . . معك . .	دوست ما . . . را همراهتان میاورید	
	دوست ما . . . را همراهتان میافرید	
تعال اجلس بقربي	بیا، بپهلوی من بنشین	
	بیا، بپهلوی من بنشین	
أهلاً وسهلاً	خوش آمدید	خوش آمدید

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
-------	-------------	-----------------

تمياز إلى الجميع	به هيه سلام پرسانیڈ	
	به هيه سلام پرسانیڈ	
رافقتكم السلامة	بسلامت	بسلامت

في النزهات

گزدش

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

أنا أحب التنزه كثيراً من خیلی دوست دارم بگردش بروم

من خیلی دوست دارم بگردش بروم

هل لديك وقت فراغ في صباح الغد؟ فردا صبح وقت آزاد دارید؟

فردا صبح وقت آزاد دارید؟

ما رأيك في أن نقوم بنزهة قصيرة؟

چطور اگر يك گشتي باهم بزنيم؟

تستور اگر يك گشتي باهم بزنيم؟

پیاده

پیاده

سيراً على الأقدام

دَرَقَابِقْ

دَرَقَابِقْ

في زورق

نود أن نتعرف على آثار المدينة

ما يليم اُر آثار باستانی شهر باز دید کنیم

ما يليم اُر آسار باستانی شهر بازدید کنیم

العربي	طريقة التطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هل تفضل العودة إلى المنزل؟ آیا ترجیح می‌دهید بمنزل برگردید؟

أيا تزدجيه میدهید بمنزل برگردید؟

أترافني إلى حديقة الحيوانات؟ باغ وحش بامن میایید؟

باغ وحش بامن میایید؟

متى يكون الموعد؟ کي قرار ملاقات میگذاریم؟

کي قرار ملاقات میگذاریم؟

انصل بي هاتفياً با تلفن، بمن تماس بگیريد

تفضل معي همراهم بدرمایید

في أي يوم يناسبك؟ چه روزی برای شما مناسب است؟

تشه روزی برای شما مناسبست؟

لا تنس فراموش نکنید

لا تتأخر دیر نکنید

قام بجولة قصيرة يك گشتی زد

حديقة عامة باغ ملی

صيد سمك ماهی گیری

صيد عصافير شکار

في المقهى

دز قهوه خانه (کافه)

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

بیا برویم قهوه خانه

تعال لنذهب إلى المقهى

بیا برقیّم قهقه خانه

غارسون! أعطنا فنجان قهوة (شاي) من فضلك

پیشخدمت، لطفاً دو فنجان قهوه (چای)!

پیشخدمت، لطفاً دو فنجان قهقه (شاي)

نوشیدنی دیگر، چه دارید؟

غير هذا ما عندكم للشرب؟

نوشیدنی دیگر، تشه دارید؟

ماذا تحب أن تشرب غيره؟

غير اُزاین، چه میل دارید بنوشید؟

غير اُزاین، تشه میل دارید بنوشید؟

أيا روزنامه دارید؟

أيا روزنامه دارید؟

هل عندك جريدة؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أعطني علبة سكاير	پك قوطی. سیگار را نُظف کنیذ
------------------	-----------------------------

پك قوتی. سیگار را نُف کنیذ

هل نلعب بالشطرنج؟	آیا شطرنج بازی میکنیذ؟
-------------------	------------------------

آیا شطرنج بازی میکنیذ؟

أريد ان أدفع الحساب	میخواهم صورت حساب را بپردازم
---------------------	------------------------------

میخواهم صورت حساب را بپردازم

الخاسر يدفع	بازنده میپردازد	بازنده میپردازد
-------------	-----------------	-----------------

کی بُرد؟ کی بُرد؟

ادخن	سیگار میکشم	سیگار میکشم
------	-------------	-------------

لا ادخن	سیگار نمیکشم	سیگار نمیکشم
---------	--------------	--------------

هذه الطاولة محجوزة	این میز رزرو شده است
--------------------	----------------------

این میز رزرو شده است

أريد صحن مثلجات (بوظة)	پك بُشقاب بستنی میخواهم
------------------------	-------------------------

پك بُشقاب بستنی میخواهم

ما هذه الموسيقى الجميلة!	چه موسیقای زیبا!
--------------------------	------------------

تیه موسیقای زیبا!

بِكْ لِيَوَانِ آبِ سَرْدِ مِيخَاهَمْ

أريد قدح ماء بارد

بِكْ لِيَقَانِ آبِ سَرْدِ مِيخَاهَمْ

كَبْرِيثْ

كَبْرِيثْ

كبريثة

فَنَدَكْ

فَنَدَكْ

قَدَاحَة (وَلَا عَة)

رُوزَنَامِهْ اِمْرُوزْ

رُوزَنَامِهْ يَ اِمْرُوزْ

جريدة اليوم

قَهْوِهْ بَا شِيرْ

قَهْوَهْ بَاشِيرْ

قهوة مع حليب

قَهْوِهْ بَدُونِ شَكَرْ

قَهْوَهْ بَدُونِ شَكَرْ

قهوة بلا سكر

في المنزل

دَر خَانِه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
آلة تسجيل	دَسْتِگَاه زَبْت شَوْت	دَسْتِگَاه ضَبْط شَوْت
أبواب	دَرها	دَرها
أثاث	أَسَاسِيه	أَثَاسِيه
براد (ثلاجة)	يَخْتِشَال	يَخْجَال
تلفزيون	تِلِفِيزْيُون	تِلَوِيزْيُون
حمام	هَمَام	حَمَام
خزانة	كُنْدَجه	گَنْجِه، فَنَسِه
راديو	رَادِيو	رَادِيو
سجاد	قَالِي	قَالِي، قَرَش
سريو	تَخْتِخَاب	نَخْتَوَاز
سكاكين	قُفْلَاهَا	قُفْلَاهَا
شبابيك	پَنْدَجِرِه ها	پَنَجِرِه ها
شراشف	مِلَافِه ها	مِلَافِه ها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

شرفات	بالكولها	بالكولها
شوكات	نشنگالها	چنگالها
صابون	صابون	صابون
صحنون	بُشقابها	بُشقابها
طاولة	میز	میز
طنجرة	دیگ	دیگ
غرف	أُتاقِ ها	اطاقِ ها
غرفة طعام	أُتاقِ غذا خوری	أُتاقِ غذا خوری
غرفة نوم	أُتاقِ خواب	أُتاقِ خواب
فراش	رختخواب	رختخواب
فرن غاز	أُدجاق	أُجاق، فِر آشپزی
فنجان	فُنْدُجان	فُنْجان
قاعة	تالار	تالار
كرسي	سندلي	صندلي
لحاف (جرام)	لِهاَف	لِحاف (پَش)
ماء بارد	آب سرد	آب سرد
ماء ساخن	آب گرم	آب گرم
مدخل	دَر قُرودي	دَر وُرودي
مرايا	آينه ها	آينه ها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مسط	شابه (سر)	شابه (سر)
مطبخ	أشپزخانه	أشپزخانه
مطحنة بن	آسیاب قهقهه	آسیاب قهوه
مقلاة	ماهي تابه	ماهي تاب
مكواة	أتو	أطو
ملاعق	قاشق ها	قاشق ها
منشفة	هوله	حوله
مخدّة	ناز باليش	ناز باليش
وسادة	منكا، باليش	منكا، باليش

في مكتب البريد والبرق والهاتف

دَر مَرَكزِ پُست و تِلْگراف و تِلْفُن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

من فضلك، أين مكتب البريد؟ لُطْفًا، پُست خانِه کُجاست؟

لُتْفًا، پُست خانِه کُدجاست؟

هل هو بعيد من هنا؟ از ايندجا دور است؟ از اينجا دور است؟

أريد إرسال هذه الرسالة بالبريد الجوي

ميخواهم اين نامه را با پُستِ هوایی بفرستم

ميخواهم اين نامه را با پُستِ هوائي بفرستم

أريد إرسال حوالة بريديّه

ميخواهم يك حواله پُستی را بفرستم

ميخواهم يك حواله ي پُستي را بفرستم

أريد إرسال برقيّة، كم تعريفه الكلمة؟

ميخواهم يك تِلْگرام مُخابره كنم، نرخِ كلمه چنْد است؟

ميخواهم يك تِلْگرام مُخابره كنم، نرخِ كلمه تشنْد است؟

أريد إرسال رسالة مضمونة ميخواهم يك نامه سفارشي بفرستم

ميخواهم يك نامه يي سفارشي بفرستم

من فضلك، أريد أن أتلفن (أتصل) إلى . . .

لُطفاً، ميخواهم به . . . تلفن بزنم

لُتفاً ميخاهم به . . . تلفن بزنم

أين يمكنني أن أشتري طوابع أركجا ميتوانم بتمبر بخرم؟

أركدجا ميتفانم بتمبر بخرم؟

كيف أرسل هذا الطرد البريدي

چطور ميتوانم اين بسته پستي را بفرستم؟

تشتور ميتفانم اين بسته يي پستي را بفرستم؟

ما يتوجب علي؟ چقدر ميشود؟

تشتدر ميشود؟

تفضل!

بفرماييد!

بفرماييد!

تعريفه

نرخ

نرخ

تعريفه الكلمة

نرخ هر كلمه

نرخ هر كلمه

برقيّه

تلگرام

تلگرام

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

بريد	پُست	پُست
بريد جوي	پُست هوائي	پُست هوائي
بطاقة بريدية	کارت پُستال	کارت پُستال
تلفون (هاتف)	تِلْفُن	تِلْفُن
حوالة بريدية	هَوالِه يِ پُستي	حواله پُستي
رسالة	نامه	نامه
رسالة مستعجلة	نامه يِ فوري	نامه فوري
رسالة مضمونة	نامه يِ سفارشي	نامه سفارشي
صندوق البريد	صندوق پُستي	صندوق پُستي
طابع	تَمبر	تَمبر
طرد	بَسته	بَسته
ظرف	پاکت	پاکت
عنوان	نشاني	نشاني، آدرس
مخابرة	مخابره	مخابره
مرسل	فَرستنده	فَرستنده
مرسل إليه	گيرنده	گيرنده
مكتب البريد	پُست خانِه	پُست خانِه
موزع البريد	نامه رسان	نامه رسان
وزن الرسالة	فَرَن نامه	وزن نامه

في التجارة

بازرگانی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إفلاس	فَرِشَكَنِيگي	وَرِشَكَنِيگي
إمضاء	إمزا	إمضا
بائع	فُروشنده	فُروشنده
بضاعة	كالا	كالا
بيع	فُروش	فُروش
تصريف	مَسْرُف	مَصْرُف
تصدير	سَادِرَات	صَادِرَات
تعريفة	تَشْرِيفَه	تَعْرِيفَه
خسارة	زَرَر	ضَرَر، بَاخْت
دكان	مَغَاذِه	مَغَاذِه
ربح	سود	سود
رصيد	مُوجُودِي	مُوجُودِي
شراء	خَرِيْد	خَرِيْد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
شركة	شِرْكَتْ	شِرْكَتْ
شريك	شَرِيكْ	شَرِيكْ
قرض	قَرَضْ	قَرَضْ
كومسيون	كوميسيونْ، دَلَانِي	كوميسيونْ، دَلَانِي
مكتب	دَفْتَرْ	دَفْتَرْ
نوع	نَوْ، گُونِه	نَوْ، گُونِه
وصل	رَسِيْدْ	رَسِيْدْ

في السوق

دَر بازار

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
ما ثمن هذا؟	قِيمَتِ این، چَند اَسْت؟	
	قِيمَتِ این، تَشَنَدِ سَت؟	
هل عندك أفضل منه؟	أيا بَهِتَرُ اَز این دارید؟	أيا بَهِتَرُ اَز این دارید؟
هل عندك أرخص منه؟	أيا اَرزانَتَرُ اَز این دارید؟	أيا اَرزانَتَرُ اَز این دارید؟
لست بحاجة إليه، شكراً	لازِمِش ندارم، مُشْكُرم	لازِمِش ندارم، مُشْكُرم
أريد من هذا الصنف	أَز این نُوعِ میخاهم	
	أَز این نُوعِ میخاهم	
هذا يعجبني	أَز این خَرمِش میباید	أَز این خَرمِش میباید
أرني هذا من فضلك	بی زَحْمَتِ، این را بَشانِ بَدَهِید	
	بی زَحْمَتِ این را بَشانِ بَدَهِید	

هل أستطيع أن أجرب هذا؟

میشود آنرا برای امتحان پوشم؟

میشود آنرا برای امتحان پوشم؟

لئن لي من فضلك

لطفاً آنرا برایم پیشید

لطفاً آنرا برایم پیشید

شکراً

متشکرم

الوقت

وقت

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كم الساعة من فضلك ؟	لُتْفًا، سَاعَتِ نَسَبَدَشْتِ؟	لُتْفًا، سَاعَتِ چُنْدَاشْتِ؟
إنها العاشرة إلا عشر دقائق	الساعة الواحدة بعد منتصف الليل (صباحاً)	دَه دَقِيقَه بِنْدَه اَسْتِ
	سَاعَتِ بِكَ بَعْدَازَنِيمِ شَبِ اَسْتِ (بامداد)	
	سَاعَتِ بِكَ بِنْدَزْ نِيمِ شَبِ اَسْتِ (بامداد)	
الساعة الثانية عشرة ظهراً	سَاعَتِ دَوَازْدَه زُهْرَه اَسْتِ	سَاعَتِ دَوَازْدَه ظُهْر اَسْتِ
	سَاعَتِ دُو بَعْدِ اَزْظُهْر اَسْتِ	سَاعَتِ دُو بَعْدِ اَزْظُهْر اَسْتِ
الساعة الثانية بعد الظهر	سَاعَتِ دُو بِنْدَزْ زُهْرَه اَسْتِ	سَاعَتِ دُو بِنْدَزْ زُهْرَه اَسْتِ
	سَاعَتِ شِشِ شَبِ اَسْتِ	سَاعَتِ شِشِ شَبِ اَسْتِ
الساعة السادسة مساءً	سَاعَتِ شِشِ شَبِ اَسْتِ	سَاعَتِ شِشِ شَبِ اَسْتِ

الساعة الثامنة ليلاً	ساعت هشت شب آشت
----------------------	-----------------

ساعت هشت شب شت

الدقيقة	دقيقه	دقيقه
الثانية	سانيه	ثانيه
الفجر	سهرگاه	سپيده دم، سحرگاه
الصباح	سُبة	بامداد، صبح
الظهر	زُهر	ظُهر، نيمروز
قبل الظهر	پيش‌زُهر - قبل‌زُهر	پيش (قبل) اُزْظُهر
بعد الظهر	بندزُهر	بعد اُزْظُهر
المساء	شَب	شَب
غروب الشمس	غُروب آفتاب	غُروب آفتاب
الليل	شَب	شَب
البارحة	ديروز	ديروز
اليوم	إمروز	إمروز
الغد	فردا	فردا
منذ أسبوع	بك هفته پيش	بك هفته پيش
بعد أسبوع	بك هفته ديگر	بك هفته ديگر
سنة	سال	سال
شهر	ماه	ماه

الطقس

هوا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كيف حال الطقس؟	هفا تَبْتُور سَت؟	هوا چطُور اَسْت؟
الطقس جميل	هفا زيبا سَت	هوا زيبا اَسْت
الطقس ممطر	هفا بارا نِيَسْت	هوا بارا نِي اَسْت
الطقس مُناج	هفا تَرَفِيَسْت	هوا تَرَفِي اَسْت
الطقس بارد	هفا سَرْد سَت	هوا سَرْد اَسْت
الطقس حار	هفا گَرْم سَت	هوا گَرْم اَسْت
كم درجة الحرارة؟	در دجه تِي هِرا رَت تَشَد سَت؟	در دجه حَرارَت چَتَد اَسْت؟
الشمس	اَفَناب، خُورْشِيْد	اَفَناب، خُورْشِيْد
الهواء	باد، هفا	باد، هوا
الثلج	بَرَف	بَرَف

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
المَطَر	باران	باران
العاصفة	گَرْدَبَاد، كولاك	گَرْدَبَاد، كولاك
الغيوم	أَبْرَهَا	أَبْرَهَا
جليد	يَخْبُنْدَان	يَخْبُنْدَان

في المتحف

در موزه

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
متى يفتح المتحف؟	موزه، چه ساعتی باز میشود؟	
	موزه تَشبه ساعتی باز میشود؟	
كيف يمكن زيارة المتحف؟		
	چطور میشود از موزه بازدید کرد؟	
	تَشبُتُور میشود از موزه بازدید کرد؟	
أنا أهتم بالفن.		
	مَنْ به کارهای هنری سرکاردارم	
	مَنْ به کارهای. هنری سرکاردارم	
أيقونات	تصویرهای اُلیا (در کلیسای بیزنطی)	
	تَشبِیرهای اُولیا (در کلیسای بیزنطی)	
تماثيل	مُدجَسِمه ها	مُجَسِمه ها، پیکرها
نحت	کنده کاری، سَنگ تراشی	کنده کاری، سَنگ تراشی

لمن هذا العمل؟ اين أثر، مال کدام هنرمند است؟

اين أثر، مال کدام هنرمند است؟

إلى أي عهد يعود عمر هذا العمل؟

به چه زمانی اين اثر هنري برميگردد؟

به تشيه زمانی اين اثر هنري برميگردد؟

کنده کار، سنگ تراش

نحات

کنده کار، سنگ تراش

هنرمند هنرمند

فنان

نقاش نقاش

رسم

مهندس معماري مهندس معماري مهندس معماري

الحلاق ومزین الشعر

سلمانى و آرایشگر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد أن تقصّ شعري من فضلك		لطفأ ميخواهم سَرم را إضلاح كُنيد
		لُتفأ ميخواهم سَرم إسلأ كُنيد
أريد أن تحلقّ ذقني من فضلك		لطفأ ميخواهم ريشم را پتراشيد
		لُتفأ ميخواهم ريشم پتراشيد
أريد أن تمسّط شعري فقط من فضلك		بي زحمت من فقط ميخواهم مويم را شانه كُنيد
		بي زحمت من فقط ميخواهم مويم را شانه كُنيد
هل أستطيع أن أصبغ شعري باللون الأسود؟ (راجع الألوان)		أيا ميتوانم مويم را بشكي رنگ كنم؟ (به رنگها رُجوع شود)
		أيا ميتانم مويم را بشكي رنگ كنم (به رنگها رُذجوع شُفد)

اريد أن تشف شعري بالشف (ساشوار)

میخواهم که مویم را با خشک کن (سشوار) خشک کنی.

میخواهم که مویم را با خشک کن (سشوار) خشک کنی.

اريد أن أصف شعري بشكل جميل

میخواهم که مویم را بشکل زیبا آرایش کنی.

میخواهم که مویم را بشکل زیبا آرایش کنی.

کم يجب علي أن أضع؟ جقدر پول باید تقدیم کنم؟

تیشقدر پول باید تقدیم کنم؟

بودرة	پودر	پودر
تسريحة	آرایش زلف	آرایش زلف
حلاق	سلمانى	سلمانى
خلق ذقنه	ریش خود را تراشید	ریش خود را تراشید
شاربان	سبیل	سبیل
شعر	مو	مو
شغرة	تیغ	تیغ
صالون	آرایشگاه	آرایشگاه
عطر	آتر	عطر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
فُرْشاة	بُرُوس	بُرُوس
فِرْق	فِرْق سِرْ	فِرْق سِرْ
كُولُونيا	أُوْدِكُولُونِي	أُو دِكُولُونِي
مِشَط	شَانِه (سِرْ)	شَانِه (سِرْ)
معجون حلاقة	نَخِير رِيشْ	نَخْمِير رِيشْ
مَقْصَّ	فِيْنَشِي	فِيْجِي
مَنْشَفَة	هُوْلَه	حُوْلَه
موسى	رِيشْ تَرَاشْ	رِيشْ تَرَاشْ

فهرس المحتويات

٥	مقدمة الناشر
٧	مقدمة
٩	نطق الحروف الهجائية
١٤	الضمائر
١٦	الأعداد الأصلية والترتيبية والأجزاء :
١٩	- الأعداد الترتيبية
٢١	- الأجزاء
٢٢	- الأضعاف
٢٣	- أفعال كثيرة الاستعمال
٢٥	- العمليات الحسابية
٢٦	- الأوزان والمقاييس
٢٨	- الصفات
٣١	- الألوان

٣٣	- الحواس الخمس
٣٤	- الأيام والأشهر والفصول والأوقات
٣٨	الكلمات والتعابير الكثيرة الاستعمال
٤١	عبارات المجاملة: تحية، أسف، تعزية، تهنئة
٤٣	- اعتذار
٤٥	- تعزية
٤٦	- تهنئة
٤٧	- شكر
٤٩	- الوداع
٥١	- شك
٥٢	- تأكيد
٥٣	الجهات
٥٤	الأهل والأقارب
٥٧	الطبيعة
٦٠	الأشجار
٦١	الأنهار
٦٢	المعادن
٦٣	أدوات الزينة
٦٥	في العمر
٦٧	الحيوانات والطيور

٧٠	في مكتب السفريات
٧٣	في المطار
٧٥	السفر بالطائرة
٧٨	في الجسر
٨١	السفر بالقطار
٨٤	السفر بالباخرة
٨٧	السفر بالسيارة (ناكسي)
٩٠	استئجار غرفة
٩٢	في الفندق
٩٥	في المطعم
٩٧	المأكول
١٠١	الفاكهة
١٠٣	الطعام : فاكهة، خضر، حبوب
١٠٨	الشراب
١١٠	المرض
١١٢	في عيادة الطبيب
١١٥	عند طبيب الأسنان
١١٨	أعضاء الجسم
١٢١	في الصيدلية
١٢٤	عند بائع الأحذية

١٢٦	عند بائع التبغ
١٢٨	عند بائع الألبسة والأجواخ ..
١٣٢	عند البقال
١٣٣	عند بائع الجرائد والمجلات
١٣٥	عند بائع المجوهرات
١٣٧	في المكتبة
١٤٠	عند الخياط
١٤٤	في المهنة
١٤٦	في الشارع
١٤٩	في المصرف
١٥١	في دائرة الشرطة
١٥٣	عند شبّاك التذاكر
١٥٥	في السينما والمسرح
١٥٧	حياة الليل
١٦٠	دعوة إلى سهرة
١٦٢	في الدعوات
١٦٤	الرغبات والطلبات
١٦٦	في الزيارات
١٦٨	في النزهة
١٧٠	في المقهى

١٧٣ في المنزل
١٧٦ في مكتب البريد والهاتف
١٧٩ في التجارة
١٨١ في السوق
١٨٣ في الوقت
١٨٥ الطفس
١٨٧ في المتحف
١٨٩ عند الحلاق (مزيج الشعر)
١٩٢ فهرس المحتويات

هذه السلسلة

يسعدنا أن نضع هذه السلسلة «اللغات للمسافرين» بين أيديكم لكي تساعدكم على التعبير عن أفكاركم. وقد رصدت هذه السلسلة الأماكن التي يمكن أن يرتادها المسافر في الدول الأجنبية، وشملت الكلمات والتعابير والجمل التي لا بد أن يلجأ إليها العربي في سفره، ثم سجلت إزاءها ما يقابلها بالأجنبية، وطريقة نطق اللفظ الأجنبي باللغة العربية.

وتشمل هذه السلسلة اللغات التالية: الإنكليزية، الفرنسية، الإيطالية، الألمانية، الإسبانية، الروسية، الفارسية، التركية، البلغارية، الرومانية، البولونية، اليونانية، السيرلندية، الفلبينية.